
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 挽歌(elegy) 000001

2. 挽歌(elegy) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

挽歌(Elegy)
第1/2页

['elədʒi]
ELEGY
挽歌

挽歌

[baɪ] [tʃɑːlz] ['bəʊmɒnt]
By Charles Beaumont
经过 查尔斯 博蒙特

作者：查尔斯·博蒙特

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv]
[Transcriber Note : This etext was produced from Imagination Stories of
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 想像力 故事 的
['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi] ['februəri] - .
Science and Fantasy February 1953 .
科学 和 幻想 二月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1953年2月出版的《科幻与奇幻故事集》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] :
It was an impossible situation :
它 曾是 一个 不可能的 情况 :

这是一个进退两难的境地：

[æn; ən]['æstərɔɪd][ɪn] [speɪs] [weə(r)] [nəʊ]['æstərɔɪd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] — [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt]
an asteroid in space where no asteroid should have been — with a city that
一个 小行星 在 空间 在哪里 不 小行星 应该 有 到过 — 和 一个 城市 那
[kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] !
could only have existed back on Earth !
可以 仅有的 有 存在 后退 在 地球 !

一颗不应该出现在太空中的小行星——上面竟然有一座只有在地球上才有的城市！

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] ? "
" Would you mind repeating that ? "
" 会 你 头脑 重复 那 ? "

您能再说一遍吗？

" [ai] [sed] , [sɜː(r)] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['fraɪdən] [sed] , [sɜː(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] ['sɪti] . "
" I said , sir , that Mr . Friden said , sir , that he sees a city . "
" 我 说 , 先生 , 那 先生 . 弗里登 说 , 先生 , 那 他 看到 一个 城市 . "

“我说，先生，弗里登先生说，先生，他看到了一座城市。”

" [ə; eɪ] ['sɪti] ? "
" A city ? "
" 一个 城市 ? "

“一座城市？”

" [jes] [sɜː(r)] .
" Yes sir .
" 是的 先生 .

“是的，先生。”

" ['kæptɪn] ['webə(r)] [rʌbd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
" Captain Webber rubbed the back of his hand along his cheek .
" 队长 韦伯 摩擦 这 后退 的 他的 手 沿着 他的 脸颊 .

韦伯上尉用手背蹭了蹭脸颊。

" [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ? "
" You realize , of course , that that is impossible ? "
" 你 意识到 , 的 课程 , 那 那 是 不可能的 ? "

“你当然明白，这是不可能的吧？”

" [jes] [sɜː(r)] . "
" Yes sir . "
" 是的 先生 . "

“是的，先生。”

" [send] ['mɪstə(r)] . ['fraɪdən] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [æt; ət] [wʌns] .
" Send Mr . Friden in to see me , at once .
" 发送 先生 . 弗里登 在 到 看 我 , 在 一次 .

“立刻让弗里登先生来见我。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sə'luːtɪd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
" The young man saluted and rushed out of the room .
" 这 年轻的 男人 敬礼 和 匆忙 出去 的 这 房间 .

“年轻人敬了个礼，然后冲出了房间。”

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['əʊldə] [mæn] [huː] [wɔː(r)] ['spektək(ə)lz] [ænd; ənd] [fraʊnd] .
He returned with a somewhat older man who wore spectacles and frowned .
他 返回 和 一个 有些 老 男人 WHO 穿着 眼镜 和 皱眉 .

他回来时带回来一位年纪稍长、戴着眼镜、眉头紧锁的男士。

" [naʊ] [ðen] , " [sed] ['kæptɪn] ['webə(r)] , " [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [lef'tenənt] ['piːtəsən] [telz] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɪti] ?
" Now then , " said Captain Webber , " what's all this Lieutenant Peterson tells me about a city ?
" 现在 然后 , " 说 队长 韦伯 , " 是什么 全部 这 中尉 彼得森 讲述 我 关于 一个 城市 ?

“那么，”韦伯上尉说，“彼得森中尉跟我说的关于这座城市的那些事到底是什么呢？”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['lɪt(ə)l] [dʒəʊk] , ['fraɪdən] ?
Are you enjoying a private little joke , Friden ?
是 你 享受 一个 私人的 小的 开玩笑 , 弗里登 ?

弗里登，你是在享受一个只有你们两个人才能理解的小笑话吗？

" ['mɪstə(r)] . ['fraɪdən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'fætɪkli] .
" Mr . Friden shook his head emphatically .
" 先生 . 弗里登 摇晃 他的 头 强调地 .

弗里登先生用力地摇了摇头。

" [nəʊ] [sɜː(r)] . "
" No sir . "
" 不 先生 . "

“不，先生。”

" [ðen] [pə'hæps] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] . "
" Then perhaps you'd like to explain . "
" 然后 也许 你会 喜欢 到 解释 . "

“那么或许你想解释一下。”

" [wel] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [bɔːd] [ænd; ənd][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
" Well , sir , you see , I was getting bored and just for something to
" 出色地 , 先生 , 你 看 , 我 曾是 获得 无聊的 和 只是 为了 某物 到
[duː; də] ,
do ,
做 ,

"先生，您看，我当时觉得无聊，就想找点事做。"

[ai] [θɔːt] [aɪ'd] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] — [nɒt] [ðæt] [ai] [driːmd] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] .
I thought I'd look through the screen — not that I dreamed of seeing anything .
我 想法 ID 看 通过 这 屏幕 — 不是 那 我 梦见 的 看到 任何事物 .

我当时想看看屏幕——当然，我并没有幻想看到什么。

[ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɜːrnt] [ə'dʒʌstɪd] , ['aɪðə(r)] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] ,
The instruments weren't adjusted , either ; but there was something funny ,
这 仪器 不是 调整 , 任何一个 ; 但 那里 曾是 某物 有趣的 ,
['sʌmθɪŋ] [ai]['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] [ɪg'zæktli] . "
something I couldn't make out exactly . "
某物 我 不能 制作 出去 确切地 . "

仪器也没有调校好；但总感觉哪里不对劲，我说不清楚到底哪里不对劲。

" [gəʊ][ɒn] , " [sed] ['kæptɪn] ['webə(r)] , ['peɪʃntli] .
" Go on , " said Captain Webber , patiently .
" 去 在 , " 说 队长 韦伯 , 耐心 .

"继续,"韦伯上尉耐心地说。

" [səʊ][ai] [fɪkst] [ʌp][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
" So I fixed up the instruments and took another look , and there it was
" 所以 我 固定的 向上 这 仪器 和 采取 其他 看 , 和 那里 它 曾是
,
,
,

于是我修好了乐器，又仔细检查了一遍，果然找到了。

[sɜː(r)] , [pleɪn][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ! "
sir , plain as could be ! "
先生 , 清楚的 作为 可以 是 ! "

先生，再清楚不过了！

" [ðeə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ? "
" There what was ? "
" 那里 什么 曾是 ? "

"那里有什么？"

" [ðə; ði] ['sɪti] , [sɜː(r)] .
" The city , sir .
" 这 城市 , 先生 .

"先生，是这座城市。"

[əʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['haʊzɪz] , [ɔːl] [raɪt] , [ə; eɪ][lɒt]
Oh , I couldn't tell much about it , but there were houses , all right , a lot
哦 , 我 不能 告诉 很多 关于 它 , 但 那里 是 房屋 , 全部 正确的 , 一个 很多
[ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
of them . "
的 他们 . "

哦，我不太清楚那里的情况，不过确实有很多房子。

" ['haʊzɪz] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "
" Houses , you say ? "
" 房屋 , 你 说 ? "

你说的是房子吗？

" [jes] [sɜː(r)] , [ɒn] [æn; ən] ['æstərɔɪd] .
" Yes sir , on an asteroid .
" 是的 先生 , 在 一个 小行星 .

"是的，先生，在一颗小行星上。"

" ['kæptɪn] ['webə(r)] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['fraɪdən] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪs] ['nɜːvəsli] .
" Captain Webber looked for a long moment at Mr . Friden and began to pace nervously .
" 队长 韦伯 看起来 为了 一个 长的 片刻 在 先生 . 弗里登 和 开始 到 步伐 紧张地 .

韦伯上尉盯着弗里登先生看了好一会儿，然后开始焦躁地踱步。

" [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [mait] [miːn] ? "
" I take it you know what this might mean ? "
" 我 拿 它 你 知道 什么 这 可能 意思是 ? "

我想你应该明白这意味着什么吧?

" [jes] [sɜː(r)] , [ai] [duː; də] .
" Yes sir , I do .
" 是的 先生 , 我 做 .

"是的，先生，我愿意。"

[ðæts] [waɪ] [ai] ['wɒntɪd] [lef'tenənt] ['piːtəsən] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
That's why I wanted Lieutenant Peterson to tell you about it . "
那就是 为什么 我 通缉 中尉 彼得森 到 告诉 你 关于 它 . "

所以我才想让彼得森中尉跟你讲讲这件事。

" [ai] [bɪ'liːv] , ['fraɪdən] , [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [duː; də] ['eni] [mɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] [aɪl] [siː] [ðɪs] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] .
" I believe , Friden , that before we do any more talking I'll see this city for myself .
" 我 相信 , 弗里登 , 那 前 我们 做 任何 更多的 说 患病的 看 这 城市 为了 我 .

"弗里登，我相信，在我们进一步交谈之前，我会亲自去看看这座城市。"

" ['kæptɪn] ['webə(r)] ,
" Captain Webber ,
" 队长 韦伯 ,

韦伯上尉，

[lef'tenənt] ['piːtəsən] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['fraɪdən] [wɔːkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [ruːm] .
Lieutenant Peterson and Mr . Friden walked from the room down a long corridor and into a smaller room .
中尉 彼得森 和 先生 . 弗里登 步行 从 这 房间 向下 一个 长的 走廊 和 进入 一个 较小的 房间 .

彼得森中尉和弗里登先生从房间沿着一条长长的走廊走进了一个较小的房间。

['kæptɪn] ['webə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːkjələ(r)] [glɑːs] [ænd; ənd] [tæpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
Captain Webber put his eye to a circular glass and tapped his foot .
队长 韦伯 放 他的 眼睛 到 一个 圆 玻璃 和 轻敲 他的 脚 .

韦伯上尉把眼睛凑近一个圆形玻璃杯，然后用脚轻轻敲着地面。

[hiː; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə'gen] .
He stepped back and rubbed his cheek again .
他 步 后退 和 摩擦 他的 脸颊 再次 .

他后退一步，又揉了揉脸颊。

" [wel] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .
" Well , you were right .
" 出色地 , 你 是 正确的 .

"嗯，你说得对。"

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] — [ɔː(r)] [els] [wɪv] [ɔːl] [gɒn] ['kreɪzi] .
That is a city — or else we've all gone crazy .
那 是 一个 城市 — 或者 别的 我们已经全部 已消失 疯狂的 .

那一定是座城市——否则我们都疯了。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ? "
Do you think that we have ? "
做 你 思考 那 我们 有 ? "

你认为我们有吗?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" I don't know , sir .
" 我 不 知道 , 先生 .

我不知道，先生。

[ɪts] [nɒt][ɪm'pɒsəb(ə)l] . "
It's not impossible . "
它是 不是 不可能的 . "

并非不可能。

" [lef'tenənt] , [gəʊ][ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['mɪlt(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][lænd][ˌjuː 'es][ɒn][æn; ən]['æstərɔɪd] .
" Lieutenant , go ask Mr . Milton if he can land us on an asteroid .
" 中尉 , 去 问 先生 . 米尔顿 如果 他 能 土地 我们 在 一个 小行星 .

“中尉，去问问米尔顿先生能不能让我们降落在小行星上。”

[gɪv] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .
Give him all the details and be back in ten minutes .
给 他 全部 这 细节 和 是 后退 在 十 分钟 .

把所有细节都告诉他，十分钟后回来。

" ['kæptɪn] ['webə(r)] [saɪd] .
" Captain Webber sighed .
" 队长 韦伯 叹了口气 .

韦伯上尉叹了口气。

" [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] .
" Whatever it is , " he said , " it will be a relief .
" 任何 它 是 , " 他 说 , " 它 将要 是 一个 宽慰 .

“不管是什么，”他说，“都会是一种解脱。”

[ɔːl'ðəʊ] [ai]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ə'naʊnsmənt] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [wiː; wi]
Although I never made a special announcement , I suppose you knew that we
虽然 我 绝不 制成 一个 特别的 公告 , 我 认为 你 知道 那 我们
[wɜː(r); wə(r)] [lɒst] . "
were lost . "
是 丢失的 . "

虽然我没有正式宣布，但我想你们都知道我们迷路了。

" [əʊ] [jes] , [sɜː(r)] . "
" Oh yes , sir . "
" 哦 是的 , 先生 . "

“哦，是的，先生。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ræn]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv]['fjuːəl] ['sevrəl] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,
" And that we ran almost entirely out of fuel several months ago ,
" 和 那 我们 跑 几乎 完全 出去 的 燃料 一些 几个月 前 ,

“而且几个月前我们的燃料几乎完全耗尽了。”

[ɪn][fækt] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [left] ? "
in fact shortly after we left ? "
在 事实 不久 后 我们 左边 ? "

事实上，就在我们离开后不久?

" [wiː; wi] [njuː] [ðæt] .
" We knew that .
" 我们 知道 那 .

“我们知道这一点。”

" [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] .
" The men were silent .
" 这 男人 是 沉默的 .

男人们沉默不语。

" [sɜː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['mɪlt(ə)n] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [kæn; kən] [lænd] [ˌjuː 'es] [bʌt; bət] [hiː; hi] [kænt] ['prɒmɪs] [ɪg'zæktli] [weə(r)] . "
" Sir , Mr . Milton says he thinks he can land us but he can't promise exactly where . "
" 先生 , 先生 . 米尔顿 说道 他 思考 他 能 土地 我们 但 他 不能 承诺 确切地 在哪里 . "

“先生，米尔顿先生说他觉得他能帮我们找到落脚点，但他不能保证具体在哪里。”

" [tel] ['mɪstə(r)] . ['mɪlt(ə)n] [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
" Tell Mr . Milton that's good enough .
" 告诉 先生 . 米尔顿 那就是 好的 足够的 .

“告诉米尔顿先生，这就足够好了。”

" ['kæptɪn] ['webə(r)] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [liːv] , [ðen] [lʊkt] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [glɑːs] .
" Captain Webber waited for the young man to leave , then looked again into the glass .
" 队长 韦伯 等待 为了 这 年轻的 男人 到 离开 , 然后 看起来 再次 进入 这 玻璃 .

韦伯上尉等年轻人离开后，又看向了玻璃。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ? "
" What do you make of it , sir ? "
" 什么 做 你 制作 的 它 , 先生 ? "

“先生，您对此有何看法？”

" [nɒt] [mʌtʃ] , ['fraɪdən] , [nɒt] [mʌtʃ] .
" Not much , Friden , not much .
" 不是 很多 , 弗里登 , 不是 很多 .

“不多，弗里登，不多。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðæts] [æn; ən] ['æstərɔɪd] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] .
It's a city and that's an asteroid ; but how the devil they got there is beyond me .
它是 一个 城市 和 那就是 一个 小行星 ; 但 如何 这 魔鬼 他们 得到 那里 是 超过 我 .

那是一座城市，那是一颗小行星；但我实在想不明白他们是怎么到那里的。

[ai] [stɪl] ['hævnt] [left] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [wɪr] ['kreɪzi] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I still haven't left the idea that we're crazy , you know .
我 仍然 还没有 左边 这 主意 那 是 疯狂的 , 你 知道 .

我仍然无法摆脱我们疯了的想法，你知道吗？

" ['mɪstə(r)] . ['fraɪdən] [lʊkt] .
" Mr . Friden looked .
" 先生 . 弗里登 看起来 .

弗里登先生看了看。

" [wɪr] [pə'zɪʃənɪŋ] [tuː; tə] [lænd] .
" We're positioning to land .
" 是 定位 到 土地 .

我们正在准备着陆。

[streɪndʒ] — "
Strange — "
奇怪的 — "

奇怪的-"

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

"那是什么？"

" [ai][kæn; kən] [meɪk] [θɪŋz] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] ['klɪəli] [naʊ] , [sɜː(r)] .
" I can make things out a bit more clearly now , sir .
" 我 能 制作 事物 出去 一个 少量 更多的 清楚地 现在 , 先生 .

"我现在能更清楚地理解一些事情了，先生。"

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ɜːθ] ['haʊzɪz] .
Those are earth houses .
那些 是 地球 房屋 .

那些是土坯房。

" ['kæptɪn] ['webə(r)] [lʊkt] .
" Captain Webber looked .
" 队长 韦伯 看起来 .

韦伯上尉看了看。

[hiː; hi] [bliŋk] .
He blinked .
他 眨眼 .

他眨了眨眼。

" [naʊ] , [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
" Now , that , " he said , " is impossible .
" 现在 , 那 , " 他 说 , " 是 不可能的 .

"但是,"他说,"这是不可能的。"

[lʊk] [hɪə(r)] , [wɪv] [biːn] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] — [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
Look here , we've been floating about in space for — how long is it ? "
看 这里 , 我们已经 到过 漂浮的 关于 在 空间 为了 — 如何 长的 是 它 ? "

你看，我们已经在太空中漂浮了——多久了？

" [θriː] [mʌnθs] , [sɜː(r)] . "
" Three months , sir . "
" 三 几个月 , 先生 . "

"三个月，先生。"

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

"确切地。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [wɪv] [biːn] ['bɔblɪŋ] ['eɪmləsli] , [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .
For three months we've been bobbling aimlessly , millions of miles from earth .
为了 三 几个月 我们已经 到过 摇晃 漫无目的地 , 百万 的 英里 从 地球 .

三个月来，我们一直在漫无目的地漂浮，距离地球数百万英里。

[nəʊ] [həʊp] , [nəʊ] [həʊp] [wɒt'evə(r)] .
No hope , no hope whatever .
不 希望 , 不 希望 任何 .

毫无希望，一点希望都没有。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪr] ['lændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [fɜːst] [left] ,
And now we're landing in a city just like the one we first left ,
和 现在 是 降落 在 一个 城市 只是 喜欢 这 一 我们 第一的 左边 ,

现在我们降落的城市和我们最初离开的那座城市一模一样。

[ɔː(r)]['ɔːlməʊst][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
or almost like it .
或者 几乎 喜欢 它 .

或者几乎就是这样。

['fraɪdən] , [ai][ɑːsk][juː; jʊ] , [dʌz] [ðæt] [meɪk] ['eni] [sens] [æt; ət][ɔːl] ? "
Friden , I ask you , does that make any sense at all ? "
弗里登 , 我 问 你 , 做 那 制作 任何 感觉 在 全部 ? "

弗里登，我问你，这到底有没有道理?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['lɒdʒɪk(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən]['æstərɔɪd] [weə(r)] [nəʊ] ['æstərɔɪd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ? "
" And does it seem logical that there should be an asteroid where no asteroid should be ? "
" 和 做 它 似乎 逻辑 那 那里 应该 是 一个 小行星 在哪里 不 小行星 应该 是 ? "

“在不应该有小行星的地方出现一颗小行星，这合乎逻辑吗? ”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] .
" It does not .
" 它 做 不是 .

并非如此。

" [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [glɑːs] , [baɪ] [tɜːnz] .
" They stared at the glass , by turns .
" 他们 凝视 在 这 玻璃 , 经过 转弯 .

他们轮流盯着玻璃看。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] , ['fraɪdən] ? "
" Do you see that , Friden ? "
" 做 你 看 那 , 弗里登 ? "

“你看到了吗，弗里登? ”

" [aɪm][ə'freɪd][səʊ] , [sɜː(r)] . "
" I'm afraid so , sir . "
" 我是 害怕的 所以 , 先生 . "

“恐怕是这样，先生。”

" [ə; eɪ] [leɪk] .
" A lake .
" 一个 湖 .

一个湖。

[ə; eɪ] [leɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [triːz] . . . [tel] [ˌem 'iː] ,
A lake and a house by it and trees . . . tell me ,
一个 湖 和 一个 房子 经过 它 和 树木 . . . 告诉 我 ,

一个湖，湖边有一栋房子，还有树木……告诉我，

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] [left] ?
how many of us are left ?
如何 许多 的 我们 是 左边 ?

我们当中还剩下多少人?

" ['mɪstə(r)] . ['fraɪdən] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][bɪ'gæn] [ˌʌn'bendɪŋ] ['fɪŋgəz] .
" Mr . Friden held up his right hand and began unbending fingers .
" 先生 . 弗里登 握住 向上 他的 正确的 手 和 开始 不屈 手指 .

弗里登先生举起右手，开始伸直手指。

" [jɔː'self] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][maɪ'self] ; [lef'tenənt] ['piːtəsən] , ['mɪstə(r)] . - , ['mɪstə(r)] .
" Yourself , sir , and myself ; Lieutenant Peterson , Mr . Chitterwick , Mr .
" 你自己 , 先生 , 和 我 ; 中尉 彼得森 , 先生 . - , 先生 .
- , ['mɪstə(r)] . ['mɪlt(ə)n][ænd; ənd] . . . . "
Goeblin , Mr . Milton and . . . . "
- , 先生 . 米尔顿 和 . . . . "

“先生，还有我；彼得森中尉、奇特威克先生、戈布林先生、米尔顿先生以及......”

" [greɪt] [skɒt] , [aʊt] [ɒv; əv] ['θɜːti] [men] ? "
" Great scott , out of thirty men ? "
" 伟大的 斯科特 , 出去 的 三十 男人 ? "

“我的天哪，三十个人里竟然有这么个？”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [sɜː(r)] .
" You know how it was , sir .
" 你 知道 如何 它 曾是 , 先生 .

“先生，您知道当时的情况。”

[ðæt] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [ænd; ənd] [ðen] , ['aʊə(r)] [əʊn] ['dɪfɪkəltɪz] — "
That business with the Martians and then , our own difficulties — "
那 商业 和 这 火星人 和 然后 , 我们的 自己的 困难 — "

与火星人的那件事，以及我们自身的困难——”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['aʊə(r)] [əʊn] ['dɪfɪkəltɪz] .
Our own difficulties .
我们的 自己的 困难 .

我们自身的困难。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][aɪ'rɒnɪk] , ['sʌmhaʊ] , ['fraɪdən] ?
Isn't it ironic , somehow , Friden ?
不是 它 讽刺的是 , 不知何故 , 弗里登 ?

弗里登，这难道不是一种讽刺吗？

[wiː; wi][bænd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][flai] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][wɔː(r)][ænd; ənd] ,
We band together and fly away from war and ,
我们 乐队 一起 和 飞 离开 从 战争 和 ,

我们团结起来，逃离战争，

[nəʊ]['suːnə(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ɒf] [ðə; ði] [ɜːθ] [bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'gɪn] ['ʌðə(r)] [w'ɔːz] . . . .
no sooner are we off the earth but we begin other wars . . . .
不 很快 是 我们 离开 这 地球 但 我们 开始 其他 战争 . . . .

我们刚离开地球，就又发动了其他战争......

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [felt] [ðæt] [ɪf] ['æpəltən] ['hædnt] [biːn] [səʊ] [ə'gresɪv] [wɪð] [ðæt] [gʌn] [wiː; wi] [wʊd]
I've often felt that if Appleton hadn't been so aggressive with that gun we would
我已经 经常 毛毡 那 如果 阿普尔顿 之前没有 到过 所以 挑衅的 和 那 枪 我们 会
['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [kɪkt] [ɒf] [mɑːz] .
never have been kicked off Mars .
绝不 有 到过 踢 离开 火星 .

我常常觉得，如果阿普尔顿没有那么激进地使用那把枪，我们就永远不会被踢出火星。

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðem; ðəm] ?
And why did we have to laugh at them ?
和 为什么 做过 我们 有 到 笑 在 他们 ?

我们为什么要嘲笑他们？

[əʊ] , [aɪm][ə'freɪd][ai] ['hævnt] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ['kæptɪn] . "
Oh , I'm afraid I haven't been a very successful captain . "
哦 , 我是 害怕的 我 还没有 到过 一个 非常 成功的 队长 . "

哦，恐怕我并不是一个很成功的队长。

" [jʊr; jər] [ɪn] [ə; eɪ] [muːd] , [sɜː(r)] . "
" You're in a mood , sir . "
" 你是 在 一个 情绪 , 先生 . "

"先生，您心情不好。"

" [ˌeɪ 'em][ai] ?
" Am I ?
" 是 我 ?

是吗?

[ai] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em] .
I suppose I am .
我 认为 我 是 .

我想我是吧。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fɑːm] , [æn; ən]['æktʃuəl] [fɑːm] ! "
There's a farm , an actual farm ! "
有 一个 农场 , 一个 实际的 农场 ! "

那里有个农场，货真价实的农场！

" [nɒt] ['riːəli] ! "
" Not really ! "
" 不是 真的 ! "

"并不真地！"

" [waɪ] , [ai] ['hævnt] [siːn] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .
" Why , I haven't seen one for twenty years .
" 为什么 , 我 还没有 已见 一 为了 二十 年 .

"哎呀，我已经二十年没见过了。"

" [ðə; ði][dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən][ænd; ənd] [lef'tenənt] ['piːtəsən] [keɪm] [ɪn] , ['pæntɪŋ] .
" The door flew open and Lieutenant Peterson came in , panting .
" 这 门 飞翔 打开 和 中尉 彼得森 来了 在 , 喘息 .

"门猛地打开，彼得森中尉气喘吁吁地走了进来。"

" ['mɪstə(r)] . ['mɪlt(ə)n] [tʃekt] [ɒf] ['evri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [naʊ] . "
" Mr . Milton checked off every instruction , sir , and we're going down now . "
" 先生 . 米尔顿 已检查 离开 每一个 操作说明 , 先生 , 和 是 去 向下 现在 . "

"米尔顿先生已经逐条核对了指示，先生，我们现在要下去了。"

" [hiːz] [ʃʊə(r)][ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪk] ? "
" He's sure there's enough fuel left for the brake ? "
" 他是 当然 有 足够的 燃料 左边 为了 这 制动 ? "

他确定刹车油还够用吗?

" [hiː; hi] [θɪŋks] [səʊ] , [sɜː(r)] . "
" He thinks so , sir . "
" 他 思考 所以 , 先生 . "

"他也是这么认为的，先生。"

" [lef'tenənt] ['piːtəsən] . "
" Lieutenant Peterson . "
" 中尉 彼得森 . "

"彼得森中尉。"

" [jes] [sɜː(r)] ? "
" Yes sir ? "
" 是的 先生 ? "

"是的，先生？"

" [kʌm] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] [glɑːs] , [wɪl] [juː; jʊ] .
" Come look into this glass , will you .
" 来 看 进入 这 玻璃 , 将要 你 .

过来看看这个玻璃杯，好吗？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] .
" The young man looked .
" 这 年轻的 男人 看起来 .

年轻人看了看。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] ? "
" What do you see ? "
" 什么 做 你 看 ? "

你看到了什么？

" [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][streɪndʒ] ['kriːtʃəz] , [sɜː(r)] .
" A lot of strange creatures , sir .
" 一个 很多 的 奇怪的 生物 , 先生 .

先生，这里有很多奇怪的生物。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['deɪndʒərəs] ?
Are they dangerous ?
是 他们 危险的 ?

它们危险吗？

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][prɪ'peə(r)]['aʊə(r)] ['wepənz] ? "
Should we prepare our weapons ? "
应该 我们 准备 我们的 武器 ? "

我们是否应该准备好武器？

" [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [lef'tenənt] ? "
" How old are you , Lieutenant ? "
" 如何 老的 是 你 , 中尉 ? "

"中尉，你多大了？"

" [ˌnaɪn'tiːn] , ['kæptɪn] ['webə(r)] . "
" Nineteen , Captain Webber . "
" 十九 , 队长 韦伯 . "

"十九岁，韦伯上尉。"

" [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [kaʊz] ,
" You have just seen a herd of cows ,
" 你 有 只是 已见 一个 一群 的 牛 ,

你刚才看到的是一群牛，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] — " ['kæptɪn] ['webə(r)] [skwɪntid] [ænd; ənd] [twəːl] [nɒbz] " —
for the most part — " Captain Webber squinted and twirled knobs " —
为了 这 最多 部分 — " 队长 韦伯 眯着眼 和 旋转 旋钮 " —
['hɒlstaɪn; 'hɒlstiːn] . "
Holsteins . "
荷斯坦奶牛 . "

"大部分——"韦伯船长眯着眼睛转动旋钮——"荷斯坦奶牛。"

" ['hɒlstaɪn; 'hɒlstiːn] , [sɜː(r)] ? "
" Holsteins , sir ? "
" 荷斯坦奶牛 , 先生 ? "

"先生，是荷斯坦奶牛吗？"

" [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] .
" You may go .
" 你 可能 去 .

你可以走了。

[əʊ] , [juː; jʊ] [mait] [tel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kræʃ] ['lændɪŋ] .
Oh , you might tell the others to prepare for a crash landing .
哦 , 你 可能 告诉 这 其他的 到 准备 为了 一个 碰撞 降落 .

哦，你可以告诉其他人做好迫降的准备。

[stræps] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .
Straps and all that .
肩带 和 全部 那 .

肩带之类的东西。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] ['feɪntli] [ænd; ənd] [left] .
" The young man smiled faintly and left .
" 这 年轻的 男人 微笑 淡淡的 和 左边 .

年轻人微微一笑，离开了。

" [aɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] , ['fraɪdən] ; [ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['kæbɪn] .
" I'm a little frightened , Friden ; I think I'll go to my cabin .
" 我是 一个 小的 害怕 , 弗里登 ; 我 思考 患病的 去 到 我的 舱 .

“弗里登，我有点害怕；我想我还是回我的小屋去吧。”

[teɪk] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['ɔːdərs] .
Take charge and have them wait for my orders .
拿 收费 和 有 他们 等待 为了 我的 订单 .

你负责指挥，让他们等着我的命令。

" ['kæptɪn] ['webə(r)] [sə'luːtɪd] ['taɪədli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] .
" Captain Webber saluted tiredly and walked back down the long corridor .
" 队长 韦伯 敬礼 疲惫地 和 步行 后退 向下 这 长的 走廊 .

韦伯上尉疲惫地敬了个礼，然后沿着长长的走廊走回去了。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['sʌd(ə)nli] [rɔːd] [mɔː(r)] [laɪf] ,
He paused as the machines suddenly roared more life ,
他 暂停 作为 这 机器 突然 咆哮 更多的 生活 ,

他停顿了一下，因为机器突然发出轰鸣声，恢复了活力。

[rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] .
rubbed his cheek and went into the small room .
摩擦 他的 脸颊 和 去 进入 这 小的 房间 .

他揉了揉脸颊，走进了小房间。

" [kaʊz] , " [sed] ['kæptɪn] ['webə(r)] ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] .
" Cows , " said Captain Webber bracing himself .
" 牛 , " 说 队长 韦伯 支撑 他自己 .

“牛，”韦伯船长说着，做好了心理准备。

[ðə; ði] ['faɪəri] [leg] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kuːl] [eə(r)] , ['hiːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sməʊk] ;
The fiery leg fell into the cool air , heating it , causing it to smoke ;
这 火热 腿 跌倒 进入 这 凉爽的 空气 , 加热 它 , 导致 它 到 抽烟 ;

那条燃烧的腿落入冷空气中，加热了空气，导致空气冒烟；

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːnt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [griːn] [grɑːs] [ænd; ənd] [lik] [ə; eɪ] ['kreɪtərəs] [həʊl] .
it burnt into the green grass and licked a craterous hole .
它 烧焦的 进入 这 绿色的 草 和 舔过 一个 火山口状的 洞 .

它烧穿了绿草，舔舐出一个巨大的坑洞。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - [ænd; ənd] - ,
There were fireflags and firesparks ,
那里 是 - 和 - ,

现场有防火旗帜和火花，

[his] [ænd; ənd][ɪk'splоʊʒənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪəri] ['grəʊnɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [biːst]
hisses and explosions and the weary groaning sound of a great beast
嘶嘶声 和 爆炸 和 这 厌倦 呻吟 声音 的 一个 伟大的 兽

['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [frɒm; frəm] [sliːp] .
suddenly roused from sleep .
突然 唤醒 从 睡觉 .

嘶嘶声、爆炸声，以及一头巨兽突然从睡梦中惊醒的疲惫呻吟声。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] ['lændɪd] .
The rocket landed .
这 火箭 登陆 .

火箭着陆了。

[ˌaɪ ˈtiː] ['grʌmbld] [ænd; ənd] ['mʌtə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɒn][ɪts] ['fɪni] ['traɪpɒd] , [ðen] [wɒz; wəz]
It grumbled and muttered for a while on its finny tripod , then was
它 咕哝 和 低声说道 为了 一个 尽管 在 它是 芬尼 三脚架 , 然后 曾是

['saɪlənt] ;
silent ;
沉默的 ;

它在鳍状三脚架上咕哝了一会儿，然后就安静了下来；

[suːn] [ðə; ði] [hiːt] ['vænɪʃd] ['ɔːlsəʊ] .
soon the heat vanished also .
很快 这 热 消失了 还 .

很快，热气也消失了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] ? "
" Are you all right , sir ? "
" 是 你 全部 正确的 , 先生 ? "

先生，您还好吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði] [rest] ? "
The rest ? "
这 休息 ? "

其余的部分? ”

" [ɔːl] [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - .
" All but Mr . Chitterwick .
" 全部 但 先生 . - .

除了奇特威克先生以外。

[hiː; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [kænt] [siː] .
He broke his glasses and says he can't see .
他 打破 他的 眼镜 和 说道 他 不能 看 .

他把眼镜摔坏了，说他看不见了。

" ['kæptɪn] ['webə(r)] [swʌŋ] [hɪm'self] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['testɪd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .
" Captain Webber swung himself erect and tested his limbs .
" 队长 韦伯 摇摆 他自己 直立 和 测试 他的 四肢 .

韦伯上尉站直身子，活动了一下四肢。

" [wel] [ðen] , [lef'tenənt] , [hæz; həz][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [biːn] [tʃekt] ? "
" Well then , Lieutenant , has the atmosphere been checked ? "
" 出色地 然后 , 中尉 , 有 这 气氛 到过 已检查 ? "

“那么，中尉，大气层检查过了吗? ”

" [ðə; ði][eə(r)][ɪz][pjʊə(r)][ænd; ənd][fɪt][tuː; tə] [briːð] , [sɜː(r)] . "
" The air is pure and fit to breathe , sir . "
" 这 空气 是 纯的 和 合身 到 呼吸 , 先生 . "

“先生，这里的空气清新，非常适合呼吸。”

" [ɪn'strʌkt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə][drɒp][ðə; ði]['lædə(r)] . "
" Instruct the others to drop the ladder . "
" 指示 这 其他的 到 降低 这 梯子 . "

“命令其他人放下梯子。”

" [jes] [sɜː(r)] .
" Yes sir .
" 是的 先生 .

“是的，先生。”

" [ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] ['əʊpənd] [lə'bɔːriəsli] [ænd; ənd][men][bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ]
" A door in the side of the rocket opened laboriously and men began climbing
" 一个 门 在 这 边 的 这 火箭 打开 费力地 和 男人 开始 攀登
[aʊt] : " [lʊk] !
out : " Look !
出去 : " 看 !

火箭侧面的一扇门艰难地打开了，人们开始爬了出来：“看！

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɪlt(ə)n] , ['pɔɪntɪŋ] .
" said Mr . Milton , pointing .
" 说 先生 . 米尔顿 , 指向 .

“米尔顿先生指着说道。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [triːz] [ænd; ənd] [grɑːs] [ænd; ənd] — ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['brɪdʒɪz] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)]
" There are trees and grass and — over there , little bridges going over
" 那里 是 树木 和 草 和 — 超过 那里 , 小的 桥梁 去 超过
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
the water .
这 水 .

“那里有树木和草地，而且——那边，还有横跨水面的小桥。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [smɔːl] [waɪt] ['haʊzɪz] [wɪð] [griːn] ['gaːdnz] [ænd; ənd]['stəʊni]
" He pointed to a row of small white houses with green gardens and stony
" 他 尖 到 一个 排 的 小的 白色的 房屋 和 绿色的 花园 和 石质的
[pɑːðz] .
paths .
路径 .

他指着一排白色的小房子，房子周围有绿色的花园和石子路。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [triːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪk] [lɒdʒ] , [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['rɪvjələt] [wɪtʃ] [fəʊmd]
Beyond the trees was a brick lodge , extended over a rivulet which foamed
超过 这 树木 曾是 一个 砖 小屋 , 扩展 超过 一个 溪流 哪个 泡沫
[ænd; ənd] ['bʌb(ə)ld] .
and bubbled .
和 冒泡 .

树林之外是一座砖砌小屋，小屋建在一条潺潺流淌的小溪之上。

['fɪʃɪŋ] [pəulz] [prəʊ'tru:did] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒdʒ] ['wɪndəʊ] .
Fishing poles protruded from the lodge window .
钓鱼 杆子 突出 从 这 小屋 窗户 .

小屋的窗户里伸出几根钓竿。

" [ænd; ənd][ðeə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] !
" And there , to the right !
" 和 那里 , 到 这 正确的 !

“就在右边！”

" [ə; eɪ] [stiːl] ['bɪldɪŋ] ['θɜːti] ['stɔːriz] [haɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪŋk] [klaʊd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tɒp] .

" A steel building thirty stories high with a pink cloud near the top .

" 一个 钢 建筑 三十 故事 高的 和 一个 粉色的 云 靠近 这 顶部 .

"一座三十层高的钢铁建筑，顶部附近有一朵粉红色的云。"

[ænd; ənd] , ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [hedʒ] , [ə; eɪ] [braʊn] [tent] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːbəkjuː] [pɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

And , separated by a hedge , a brown tent with a barbeque pit before it ,

和 , 分开 经过 一个 对冲 , 一个 棕色的 帐篷 和 一个 烧烤 坑 前 它 ,

隔着一道树篱，可以看到一个棕色的帐篷，帐篷前有一个烧烤坑。

[sməʊk] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɪdʒɪd] ['rɪbən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

smoke rising in a rigid ribbon from the chimney .

抽烟 上升 在 一个 死板的 丝带 从 这 烟囱 .

烟雾如丝带般从烟囱中升起。

['mɪstə(r)] . - [bliŋk] [ænd; ənd] [skwɪntid] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Mr . Chitterwick blinked and squinted his eyes .

先生 . - 眨眼 和 眯着眼 他的 眼睛 .

奇特威克先生眨了眨眼，眯起了眼睛。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [siː] ?

" What do you see ?

" 什么 做 你 看 ?

你看到了什么?

" ['dɪstənt] [ænd; ənd] [nɪə(r)] , ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] [brɪk] [ænd; ənd] [wʊd] , ['peɪntɪd] [ɔːl] [k'ʌləz]

" Distant and near , houses of stone and brick and wood , painted all colors

" 遥远 和 靠近 , 房屋 的 石头 和 砖 和 木头 , 绘 全部 颜色

,

,

,

远处和近处，石头、砖块和木头的房子，涂着各种颜色。

[smɔːl] , [lɑːdʒ] ; [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] , ['gəʊldən] ['fiːldz] [ɒv; əv] [wiːt] ,

small , large ; and further , golden fields of wheat ,

小的 , 大的 ; 和 更远 , 金的 字段 的 小麦 ,

小的，大的；还有远处金色的麦田。

[iːtʃ] [bləʊn] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [briːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] .

each blown by a different breeze in a different direction .

每个 吹 经过 一个 不同的 微风 在 一个 不同的 方向 .

它们分别被不同的风吹向不同的方向。

" [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['kæptɪn] ['webə(r)] .

" I don't believe it , " said Captain Webber .

" 我 不 相信 它 , " 说 队长 韦伯 .

"我不相信，"韦伯上尉说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [pɑːk] — [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ə; eɪ] [pɑːk] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi]

" It's a park — millions of miles away from where a park could possibly be

" 它是 一个 公园 — 百万 的 英里 离开 从 在哪里 一个 公园 可以 可能 是

. "

. "

. "

"那是一个公园——距离公园可能存在的地方有数百万英里之遥。"

" [streɪndʒ] [bʌt; bət] [fə'mɪliə(r)] , " [sed] [lef'tenənt] ['piːtəsən] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [rɒk] .

" Strange but familiar , " said Lieutenant Peterson , picking up a rock .

" 奇怪的 但 熟悉的 , " 说 中尉 彼得森 , 挑选 向上 一个 岩石 .

"既陌生又熟悉，"彼得森中尉一边说着，一边捡起一块石头。

['kæptɪn] ['webə(r)] [lʊkt] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .
Captain Webber looked in all directions .
队长 韦伯 看起来 在 全部 方向 .

韦伯上尉环顾四周。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .
" We were lost .
" 我们 是 丢失的 .

我们迷路了。

[ðen] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['sɪti] [weə(r)] [nəʊ] ['sɪti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
Then we see a city where no city should be ,
然后 我们 看 一个 城市 在哪里 不 城市 应该 是 ,

然后我们看到一座本不该有城市的地方出现了一座城市。

[ɒn][æn; ən]['æstərɔɪd] [nɒt] [ʃəʊn] [ɒn] ['eni] [tʃɑːt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][lænd] .
on an asteroid not shown on any chart , and we manage to land .
在 一个 小行星 不是 所示 在 任何 图表 , 和 我们 管理 到 土地 .

我们登上了一颗未在任何星图上显示的小行星，并且成功着陆。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪr] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [bi'lɒŋz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] - ['rekɔːdz] .
And now we're in the middle of a place that belongs in history - records .
和 现在 是 在 这 中间 的 一个 地方 那 属于 在 历史 - 记录 .

现在我们身处一个足以载入史册的地方。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['kreɪzi] ; [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] .
We may be crazy ; we may all be wandering around in space and dreaming .
我们 可能 是 疯狂的 ; 我们 可能 全部 是 漫游 大约 在 空间 和 做梦 .

我们或许都疯了；我们或许都在太空中游荡，做着梦。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [θɪn] [heə(r)] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [stept] ['brɪskli] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
" The little man with the thin hair who had just stepped briskly from a
" 这 小的 男人 和 这 薄的 头发 WHO 有 只是 步 轻快地 从 一个
\- [sed] ,
treeclump said ,
\- 说 ,

"那个头发稀疏的小个子男人，刚刚轻快地从树丛里走出来，说道：

" [wel] , [wel] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [dʒʌmpt] .
" Well , well , " and the men jumped .
" 出色地 , 出色地 , " 和 这 男人 跳了起来 .

"好，好，"男人们跳了起来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [smaɪld] .
The little man smiled .
这 小的 男人 微笑 .

矮个子男人笑了。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [leɪt] [ɔː(r)] ['ɜːli] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ?
" Aren't you a trifle late or early or something ?
" 不是 你 一个 琐事 晚的 或者 早期的 或者 某物 ?

你是不是稍微迟到了或者早到了一点？

" ['kæptɪn] ['webə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [drɒpt] ['əʊpən] .
" Captain Webber turned and his mouth dropped open .
" 队长 韦伯 转向 和 他的 嘴 掉落 打开 .

韦伯上尉转过身，张大了嘴巴。

" [ai]['hædnt] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] , [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['ɒnɪst] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" I hadn't been expecting you , gentlemen , to be perfectly honest , " the little
" 我 之前没有 到过 期待 你 , 先生们 , 到 是 完美 诚实的 , " 这 小的
[mæn] [klʌk] ,
man clucked ,
男人 咯咯叫 ,

“我没指望各位先生会完全诚实,”矮个子男人咯咯地说道。

[ðen] : " [əʊ] [dɪə(r)] , [siː] [wɒt] [juːv] [dʌn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [pɑːk] .
then : " Oh dear , see what you've done to Mr . Bellefont's park .
然后 : " 哦 亲爱的 , 看 什么 你已经 完毕 到 先生 . - 公园 .

然后:“哦,天哪,看看你把贝尔方特先生的公园变成了什么样子。”

[ai][duː; də] [həʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːt] [hɪm] — [nəʊ] , [ai] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .
I do hope you haven't hurt him — no , I see that he is all right .
我 做 希望 你 还没有 伤害 他 — 不 , 我 看 那 他 是 全部 正确的 .

我希望你没有伤害他——不,我看他没事。

" ['kæptɪn] ['webə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mænz] [aɪz] [ænd; ənd] [pə'siːvd] [æn; ən]
" Captain Webber followed the direction of the man's eyes and perceived an
" 队长 韦伯 随后 这 方向 的 这 男人的 眼睛 和 感知 一个
[əʊld][mæn] [wɪð] [red] [heə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
old man with red hair seated at the base of a tree ,
老的 男人 和 红色的 头发 坐着 在 这 根据 的 一个 树 ,

韦伯上尉顺着那人的目光望去,看到一个红头发的老人坐在树下。

[ə'pærəntli] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .
apparently reading a book .
显然 阅读 一个 书 .

显然是在看书。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [ɜːθ] , " [sed] ['kæptɪn] ['webə(r)] .
" We are from Earth , " said Captain Webber .
" 我们 是 从 地球 , " 说 队长 韦伯 .

“我们来自地球,”韦伯上尉说。

" [jes] , [jes] . "
" Yes , yes . "
" 是的 , 是的 . "

“是的,是的。”

" [let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] : [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['webə(r)] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [men] . "
" Let me explain : my name is Webber , these are my men . "
" 让 我 解释 : 我的 姓名 是 韦伯 , 这些 是 我的 男人 . "

“让我解释一下:我叫韦伯,这些人是我的手下。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
" Of course , " said the little man .
" 的 课程 , " 说 这 小的 男人 .

“当然,”矮个子男人说。

['mɪstə(r)] . - [keɪm] ['kləuzə(r)] , ['blɪŋkɪŋ] .
Mr . Chitterwick came closer , blinking .
先生 . - 来了 更近 , 眨眼 .

奇特威克先生眨了眨眼,走近了一些。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [nəʊz] ['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] ?
" Who is this that knows our language ?
" WHO 是 这 那 知道 我们的 语言 ?

“这位是谁,竟然懂我们的语言?”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [huː] — - , ['mɪstə(r)] . - .
" Who — Greypoole , Mr . Greypoole .
" WHO — - , 先生 . - .

"谁——格雷普尔，格雷普尔先生。"

['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] ? "
Didn't they tell you ? "
没有 他们 告诉 你 ? "

他们没告诉你吗?

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm] [ɜːθ] ? "
" Then you are also from Earth ? "
" 然后 你 是 还 从 地球 ? "

"那么你也是地球人？"

" ['hevənz] [jes] !
" Heavens yes !
" 天 是的 !

"天哪，当然！"

[bʌt; bət] [naʊ] , [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [tʃæt] [mɔː(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
But now , let us go where we can chat more comfortably .
但 现在 , 让 我们 去 在哪里 我们 能 聊天 更多的 舒适地 .

但现在，我们还是去一个可以更舒服地聊天的地方吧。

" ['mɪstə(r)] . - [strʌk] [aʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːθ] [pɑːst] [skɔːtʃt] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌndəbrʌʃ] .
" Mr . Greypoole struck out down a small path past scorched trees and underbrush .
" 先生 . - 击 出去 向下 一个 小的 小路 过去的 烧焦的 树木 和 草丛 .

格雷普尔先生沿着一条小路，穿过被烧焦的树木和灌木丛。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['kæptɪn] , [raɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst] [kən'saɪnmənt] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ] ['kælɪndə(r)] .
" You know , Captain , right after the last consignment something happened to my calendar .
" 你 知道 , 队长 , 正确的 后 这 最后的 寄售 某物 发生 到 我的 日历 .

"你知道吗，船长，就在上一批货物运完之后，我的日程安排出了点问题。"

[naʊ] , [aɪm] ['kɒmpɪtənt] [æt; ət][maɪ][dʒɒb] , [bʌt; bət][aɪm][nəʊ] [tek'nɪʃ(ə)n] , [nəʊ] [ɪn'diːd] : [bɪ'saɪdz] ,
Now , I'm competent at my job , but I'm no technician , no indeed : besides ,
现在 , 我是 胜任的 在 我的 工作 , 但 我是 不 技术员 , 不 的确 : 除了 ,

现在，我的工作做得还不错，但我不是技术人员，真的不是：此外，

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][men][kæn; kən][set][ðə; ði]['duːdæd] [raɪt] , [eɪ] ?
no doubt you or one of your men can set the doodad right , eh ?
不 怀疑 你 或者 一 的 你的 男人 能 放 这 小玩意 正确的 , 嗯 ?

毫无疑问，你或者你的人肯定能把这玩意儿修好，对吧?

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
Here we are .
这里 我们 是 .

我们到了。

" [ðeɪ] [wɔːkt] ['ɒntə] [ə; eɪ] ['wʊdn] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] [skriːn] ;
" They walked onto a wooden porch and through a door with a wire screen ;
" 他们 步行 到 一个 木制的 门廊 和 通过 一个 门 和 一个 金属丝 屏幕 ;

他们走到木制门廊上，穿过一扇装有铁丝网的门；

[lef'tenənt] ['piːtəsən] [fɜːst] , [ðen] ['kæptɪn] ['webə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['fraɪdən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
Lieutenant Peterson first , then Captain Webber , Mr . Friden and the rest of
中尉 彼得森 第一的 , 然后 队长 韦伯 , 先生 . 弗里登 和 这 休息 的
[ðə; ði] [kruː] .
the crew .
这 全体人员 .

首先是彼得森中尉，然后是韦伯上尉、弗里登先生和其余船员。

['mɪstə(r)] . - ['fɒləʊd] .
Mr . Greypoole followed .
先生 . - 随后 .

格雷普尔先生随后跟上。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] — [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [waɪl] .
" You must forgive me — it's been a while .
" 你 必须 原谅 我 — 它是 到过 一个 尽管 .

请原谅我——已经过去一段时间了。

[teɪk] [tʃeəz] , [ðeə(r)] , [ðeə(r)] .
Take chairs , there , there .
拿 椅子 , 那里 , 那里 .

把椅子搬过来，这边，这边。

[naʊ] , [wɒt] [njuːz] [ɒv; əv] — [həʊm] , [ʃæl; ʃəl] [ai] [seɪ] ?
Now , what news of — home , shall I say ?
现在 , 什么 消息 的 — 家 , 将 我 说 ?

那么，家里有什么消息呢?

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [stɛərd] .
" The little man stared .
" 这 小的 男人 凝视 .

小个子男人愣住了。

['kæptɪn] ['webə(r)] ['ʃɪftɪd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
Captain Webber shifted uncomfortably .
队长 韦伯 转移 不舒服地 .

韦伯上尉不安地挪动了一下身子。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [leɪs] ['kɜːtənz] , [ðə; ði] ['niːd(ə)l] - [pɔɪnt]
He glanced around the room at the lace curtains , the needle - point
他 瞥了一眼 大约 这 房间 在 这 蕾丝 窗帘 , 这 针 - 观点
['tæpɪstriːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lævəndə(r)] ['wɔːlpeɪpə(r)] .
tapestries and the lavender wallpaper .
挂毯 和 这 薰衣草 墙纸 .

他环顾房间四周，看到了蕾丝窗帘、刺绣挂毯和淡紫色壁纸。

" ['mɪstə(r)] . - , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ɑːsk] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] . "
" Mr . Greypoole , I'd like to ask some questions . "
" 先生 . - , ID 喜欢 到 问 一些 问题 . "

“格雷普尔先生，我想问几个问题。”

" ['sɜːt(ə)nli] , ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly , certainly .
" 当然 , 当然 .

“当然，当然。”

[bʌt; bət] [fɜːst] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] — " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] [mæn] ['keəfəli]
But first , this being an occasion — " the little man stared at each man carefully
但 第一的 , 这 存在 一个 场合 — " 这 小的 男人 凝视 在 每个 男人 小心

,
,
,

但首先，既然这是一个场合——"小个子男人仔细地打量着每个人，

[ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] " — [ɑː] , [duː; də] [juː; jʊ] [ɔːl] [laɪk] [waɪn] ?
then shook his head " — ah , do you all like wine ?
然后 摇晃 他的 头 " — 啊 , 做 你 全部 喜欢 葡萄酒 ?

然后他摇了摇头，"——啊，你们都喜欢葡萄酒吗？"

[gʊd] [waɪn] ?
Good wine ?
好的 葡萄酒 ?

美酒?

" [hiː; hi] [dʌk] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)] .
" He ducked through a small door .
" 他 躲闪 通过 一个 小的 门 .

他弯腰钻过一扇小门。

['kæptɪn] ['webə(r)] [eks'heil] [ænd; ənd] [rəʊz] .
Captain Webber exhaled and rose .
队长 韦伯 呼气 和 玫瑰 .

韦伯上尉呼出一口气，站了起来。

" [naʊ] , [doʊnt] [stɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Now , don't start talking all at once , " he whispered .
" 现在 , 不 开始 说 全部 在 一次 , " 他 低声说道 .

"现在，别一下子全说完,"他低声说道。

" ['eniwʌn] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'diəz] ?
" Anyone have any ideas ?
" 任何人 有 任何 想法 ?

大家有什么想法吗?

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[ðen] [kwɪk] , [skaʊt] [ə'raʊnd] — ['fraɪdən] , [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] ; [juː; jʊ] ['ʌðə(r)z] , [siː] [wɒt] [juː; jʊ]
Then quick , scout around — Friden , you stay here ; you others , see what you
然后 快的 , 侦察 大约 — 弗里登 , 你 停留 这里 ; 你 其他的 , 看 什么 你
[kæn; kən] [faɪnd] .
can find .
能 寻找 .

然后迅速四处侦察——弗里登，你留在这里；其他人，看看能找到什么。

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ai] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [ðɪs] .
I'm not sure I like the looks of this .
我是 不是 当然 我 喜欢 这 看起来 的 这 .

我不太喜欢这个造型。

" [ðə; ði] [men] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" The men left the room .
" 这 男人 左边 这 房间 .

男人们离开了房间。

['mɪstə(r)] . - [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['hedʒrəʊ] , ['fiːlɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd]
Mr . Chitterwick made his way along a hedgerow , feeling cautiously and
先生 . - 制成 他的 方式 沿着 一个 树篱 , 感觉 谨慎地 和
[meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['bæləns] .
maintaining a delicate balance .
保持 一个 精美的 平衡 .

奇特威克先生沿着树篱走着，小心翼翼地保持着微妙的平衡。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [hiː; hi] [stɒpt] , [skwɪntid] [ænd; ənd] ['entəd] .
When he came to a doorway he stopped , squinted and entered .
什么时候 他 来了 到 一个 门口 他 停止 , 眯着眼 和 进入 .

他走到门口时停了下来，眯起眼睛，走了进去。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd]['kwaɪət][ænd; ənd] ['əʊdərəs] .
The room was dark and quiet and odorous .
这 房间 曾是 黑暗的 和 安静的 和 有气味的 .

房间昏暗、安静，而且有股异味。

['mɪstə(r)] . - [grəup] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,
Mr . Chitterwick groped a few steps ,
先生 . - 摸索 一个 很少 步骤 ,

奇特威克先生摸索着走了几步，

[pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ɪn'kaʊntəd] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɔː] [fleʃ] ; [hiː; hi] ['swɪftli]
put out his hand and encountered what seemed to be raw flesh ; he swiftly
放 出去 他的 手 和 遭遇 什么 似乎 到 是 生的 肉 ; 他 迅速地
[wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hænd] .
withdrew his hand .
退出 他的 手 .

他伸出手，摸到了一块似乎是生肉的东西；他迅速缩回了手。

" [ɪk'skjuːs] , " [hiː; hi] [sed] , [ðen] , " [əʊ] !
" Excuse , " he said , then , " Oh !
" 原谅 , " 他 说 , 然后 , " 哦 !

“对不起,”他说，“哦！”

" [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [keɪm] [ə'genst] [ə; eɪ][slæb][ɒv; əv] [mɔɪst] [red] [miːt] .
" as his face came against a slab of moist red meat .
" 作为 他的 脸 来了 反对 一个 板 的 潮湿 红色的 肉 .

“他的脸撞到了一块湿润的红肉上。

" [əʊ] [maɪ] !
" Oh my !
" 哦 我的 !

“哦，我的天哪！”

" ['mɪstə(r)] . - [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [bliŋk] ['fjʊəriəsli] , ['riːtʃɪŋ] [aʊt]
" Mr . Chitterwick began to tremble and he blinked furiously , reaching out
" 先生 . - 开始 到 颤抖 和 他 眨眼 愤怒地 , 到达 出去
[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [fleʃ] ,
and finding flesh ,
和 寻找 肉 ,

奇特威克先生开始颤抖，他猛地眨着眼睛，伸手摸到了血肉之躯。

[kəʊld][ænd; ənd][hɑːd] , [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪəbl] .
cold and hard , unidentifiable .
寒冷的 和 难的 , 无法识别 .

冰冷坚硬，无法辨认。

[wen] [hiː; hi] [stept] [ə'pɒn][ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['wɔːlrəs]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
When he stepped upon the toe of a large man with a walrus mustache ,
什么时候 他 步 之上 这 脚趾 的 一个 大的 男人 和 一个 海象 胡子 ,

当他踩到一个长着海象胡子的大个子的脚趾时，

[hiː; hi] [wiːld] , [ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ʃɒp] . . . .
he wheeled , located the sunlight and ran from the butcher shop . . . .
他 带轮子的 , 位于 这 阳光 和 跑 从 这 屠夫 店铺 . . . .

他转身，找到阳光，然后跑出了肉铺……

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]['əʊpənd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [wɪtʃ] [kɔːzd] ['mɪstə(r)] . ['mɪlt(ə)n][tuː; tə] [briːð] [ʌn'nætʃrəli] .
The door of the temple opened with difficulty , which caused Mr . Milton to breathe unnaturally .
这 门 的 这 寺庙 打开 和 困难 , 哪个 导致 先生 . 米尔顿 到 呼吸 不自然地 .

寺庙的大门艰难地打开，导致米尔顿先生呼吸变得异常急促。

[ðen] , [wʌns][ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi] [gɑːspt] .
Then , once inside , he gasped .
然后 , 一次 里面 , 他 倒吸一口气 .

然后，一进门，他就倒吸了一口气。

[rəʊ] [ə'pɒn] [rəʊ] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ˌaʊt'stretʃt] , [lɪps]['əʊpən][bʌt; bət] [ɪ'məʊbaɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,
Row upon row of people , their fingers outstretched , lips open but immobile and silent ,
排 之上 排 的 人们 , 他们的 手指 伸展 , 嘴唇 打开 但 不动 和 沉默的 ,

一排排的人，手指伸开，嘴唇张开却一动不动，沉默不语。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['prɒstreɪt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
their bodies prostrate on the floor .
他们的 身体 前列腺 在 这 地面 .

他们的身体瘫倒在地。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [blæk] ['ɔːltə(r)] ,
And upon a strange black altar ,
和 之上 一个 奇怪的 黑色的 坛 ,

在一座奇异的黑色祭坛上，

[ə; eɪ]['taɪni]['wʊmən] [wɪð] ['sɪlvə(r)][heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['θɜːsəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] .
a tiny woman with silver hair and a long thyrsus in her right hand .
一个 微小的 女士 和 银 头发 和 一个 长的 酒神 在 她 正确的 手 .

一位身材娇小的银发女子，右手拿着一根长长的酒神杖。

['nʌθɪŋ] [stɜːd] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊ'zeɪɪk] [sk'weəz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] .
Nothing stirred but the mosaic squares in the walls .
没有什么 搅拌 但 这 马赛克 正方形 在 这 墙壁 .

除了墙上的马赛克方块，周围一片寂静。

[ðə; ði] [k'ʌləz] [dɑːnst] [hɪə(r)] ; ['ʌðəwaɪz] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['sɒlɪd] .
The colors danced here ; otherwise , everything was frozen , everything was solid .
这 颜色 跳舞 这里 ; 否则 , 一切 曾是 冷冻 , 一切 曾是 坚硬的 .

这里色彩斑斓；否则，一切都凝固了，一切都僵硬了。

['iːv(ə)n][ðə; ði][eə(r)] [hʌŋ] [sə'spendɪd] , ['steɪʃənri] .
Even the air hung suspended , stationary .
甚至 这 空气 悬挂 暂停 , 静止的 .

就连空气都悬浮在空中，静止不动。

['mɪstə(r)] . ['mɪlt(ə)n] [left] [ðə; ði]['temp(ə)l] . . . .
Mr . Milton left the temple . . . .
先生 . 米尔顿 左边 这 寺庙 . . . .

米尔顿先生离开了寺庙……

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [ə'raʊnd]
There was a table and a woman on the table and people all around
那里 曾是 一个 桌子 和 一个 女士 在 这 桌子 和 人们 全部 大约
[ðə; ði] ['wʊmən] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
the woman on the table .
这 女士 在 这 桌子 .

桌子上坐着一个女人，女人周围围着很多人。

['mɪstə(r)] . - [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] : [hiː; hi] [rʌbd]
Mr . Goeblin did not go a great distance from the doorway : he rubbed
先生 . - 做过 不是 去 一个 伟大的 距离 从 这 门口 : 他 摩擦
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stɛərd] .
his eyes and stared .
他的 眼睛 和 凝视 .

戈布林先生没有离开门口太远：他揉了揉眼睛，盯着前方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ruːm] .
It was an operating room .
它 曾是 一个 操作 房间 .

那是一间手术室。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [sʌm; səm] [əʊld] , [məʊst] [əʊld] ,
There were all the instruments , some old , most old ,
那里 是 全部 这 仪器 , 一些 老的 , 最多 老的 ,

乐器都在那里，有些很旧，大部分都很旧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːskt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪzəz] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [sɔːz] [ɪn]
and the masked men and women with shining scissors and glistening saws in
和 这 戴面具 男人 和 女性 和 灼灼 剪刀 和 闪闪发光 锯子 在
[ðeə(r)] [hændz] .
their hands .
他们的 双手 .

还有那些戴着面具、手里拿着闪亮剪刀和光亮锯子的男男女女。

[ænd; ənd] [ʌp] [ə'bʌv] , [ðə; ði] ['stjʊdnts] - ['æpətʃə(r)] : [fɪld] [siːts] , [fɪld] [aɪlz] .
And up above , the students ' aperture : filled seats , filled aisles .
和 向上 多于 , 这 学生 - 光圈 : 已填 座位 , 已填 过道 .

而上方，学生的视野：座位满满，过道也挤满了人。

['mɪstə(r)] . - [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [hænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɔːnɒb] .
Mr . Goeblin put his other hand about the doorknob .
先生 . - 放 他的 其他 手 关于 这 门把手 .

戈布林先生把另一只手放在门把手上。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn] [stʊd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['fɪgə(r)] , [hɪz; ɪz] ['lʌstərles] [aɪz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]
A large man stood over the recumbent figure , his lusterless eyes regarding the
一个 大的 男人 站立 超过 这 卧式 数字 , 他的 黯淡无光 眼睛 关于 这
['krɪmz(ə)n] - [pjuːs] [ɪn'sɪʒ(ə)n] ,
crimson - puce incision ,
赤红 - 紫褐色 切口 ,

一个身材魁梧的男人站在躺着的人上方，他目光呆滞地盯着那道深紫红色的伤口。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [muːv] .
but he did not move .
但 他 做过 不是 移动 .

但他一动不动。

[ðə; ði] ['nɜːsɪz] [dɪd] [nɒt] [muːv] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['stjʊdnts] .
The nurses did not move , or the students .
这 护士 做过 不是 移动 , 或者 这 学生 .

护士们一动不动，学生们也一样。

[nəʊ][wʌn] [muːvd] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
No one moved , especially the smiling middle - aged woman on the table .
不 一 已搬 , 尤其 这 微笑 中间 - 老年人 女士 在 这 桌子 .

所有人都纹丝不动，尤其是桌上那位面带微笑的中年妇女。

['mɪstə(r)] . - [muːvd] . . . .
Mr . Goeblin moved . . . .
先生 . - 已搬 . . . .

戈布林先生搬家了……

" [hə'ləʊ] ! " [sed] [lef'tenənt] ['piːtəsən] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɜːrtʃt] [θruː] [eɪt] [lɒŋ] [aɪlz] [ɒv; əv] [bʊks] , " [hə'ləʊ] !
" Hello ! " said Lieutenant Peterson , after he had searched through eight long aisles of books , " Hello !
" 你好 ! " 说 中尉 彼得森 , 后 他 有 搜索 通过 八 长的 过道 的 图书 , " 你好 !

“你好！”彼得森中尉在翻遍了八排长长的书架后说道，“你好！”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['menəsɪŋli] .
" He pointed his gun menacingly .
" 他 尖 他的 枪 威胁地 .

他威胁地举起了枪。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [bʊks] [wɪð] ['meni] ['taɪtlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [greɪ] [dʌst] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
There were many books with many titles and they all had a fine grey dust about them .
那里 是 许多 图书 和 许多 标题 和 他们 全部 有 一个 美好的 灰色的 灰尘 关于 他们 .

有很多书，书名也各不相同，它们表面都蒙着一层细细的灰色灰尘。

[lef'tenənt] ['piːtəsən] [pɔːzd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['vɒljuːm] , [wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'bʌv] [hɪm] .
Lieutenant Peterson paused to examine a bulky volume , when he happened to look above him .
中尉 彼得森 暂停 到 检查 一个 笨重 体积 , 什么时候 他 发生 到 看 多于 他 .

彼得森中尉停下来仔细查看一本厚厚的书，这时他无意间抬头看了一眼。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁？

" [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

[ðə; ði] ['mɒt(ə)ld] , ['æŋgjələ(r)] [mæn] [pɜːtʃt] [ə'tɒp] [ðə; ði] ['lædə(r)] [dɪd] [nɒt] [rɪ'spɒnd] .
The mottled , angular man perched atop the ladder did not respond .
这 斑驳 , 角度 男人 栖息 顶部 这 梯子 做过 不是 回应 .

梯子顶上坐着一个皮肤斑驳、棱角分明的男人，他没有回应。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [lef'tenənt] ['piːtəsən] .
He clutched a book and looked at the book and not at Lieutenant Peterson .
他 紧握 一个 书 和 看起来 在 这 书 和 不是 在 中尉 彼得森 .

他紧紧攥着一本书，看着书，而不是看着彼得森中尉。

" [kʌm] [daʊn] — [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð] [ju:; jʊ] !
" Come down — I want to talk with you !
" 来 向下 — 我 想 到 讲话 和 你 !

“下来——我想和你谈谈！”

" [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði]['lædə(r)][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] : [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][hi:; hi]
" The man on the ladder did nothing unusual : he remained precisely as he
" 这 男人 在 这 梯子 做过 没有什么 异常 : 他 剩余 恰恰 作为 他
[hæd; həd] [bi:n] .
had been .
有 到过 .

“梯子上的男人没有做任何不寻常的事情：他仍然保持着原来的姿势。”

[lef'tenənt] ['pi:təsən] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)] , ['skaʊlɪŋ] ; [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd]
Lieutenant Peterson climbed up the ladder , scowling ; he reached the man and
中尉 彼得森 攀登 向上 这 梯子 , 皱眉 ; 他 达到 这 男人 和
[dʒæb] [wɪð] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] .
jabbed with a finger .
刺伤 和 一个 手指 .

彼得森中尉皱着眉头爬上梯子，走到那人跟前，用手指戳了戳他。

[lef'tenənt] ['pi:təsən] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [mæn][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd]
Lieutenant Peterson looked into the eyes of the reading man and descended
中尉 彼得森 看起来 进入 这 眼睛 的 这 阅读 男人 和 下降
['heɪstɪli][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] . . . .
hastily and did not say goodbye . . . .
草草 和 做过 不是 说 再见 . . . .

彼得森中尉看了看正在读书的男人的眼睛，然后匆匆走下楼，没有说再见……

['mɪstə(r)] . - [ɹi:'ɛntəd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv] ['glɑ:sɪz] .
Mr . Greypoole reentered the living room with a tray of glasses .
先生 . - 重新进入 这 活的 房间 和 一个 托盘 的 眼镜 .

格雷普尔先生端着一托盘玻璃杯重新走进客厅。

" [ðɪs] [ɪz]['eɪprɪkɒt][waɪn] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] , [dɪ'strɪbju:tɪŋ] [ðə; ði] ['glɑ:sɪz] , " [bʌt; bət] — [weə(r)]
" This is apricot wine , " he announced , distributing the glasses , " But — where
" 这 是 杏 葡萄酒 , " 他 宣布 , 分发 这 眼镜 , " 但 — 在哪里
[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ?
are the others ?
是 这 其他的 ?

“这是杏子酒,”他一边分发酒杯一边宣布，“但是——其他的酒呢？”

[aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] ?
Out for a walk ?
出去 为了 一个 走 ?

出去散步吗?

[ɑ:] [wel] , [ðeɪ] [kæn; kən] [drɪŋk] [ðeəz] ['leɪtə(r)] .
Ah well , they can drink theirs later .
啊 出色地 , 他们 能 喝 他们的 之后 .

哦，好吧，他们可以晚点再喝。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , ['kæptɪn] , [haʊ] ['meni] [gests] [dɪd][ju:; jʊ] [brɪŋ] ?
Incidentally , Captain , how many Guests did you bring ?
顺便 , 队长 , 如何 许多 客人 做过 你 带来 ?

顺便问一下，船长，您带了多少位客人?

[lɑ:st] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [twelv] .
Last time it was only twelve .
最后的 时间 它 曾是 仅有的 十二 .

上次只有十二个。

[nɒt] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ʃɪpmənt] , ['aɪðə(r)] : [ðeɪ] [ɔːl] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] .
Not an extraordinary shipment , either : they all preferred the ordinary things .
不是 一个 非凡的 运输 , 任何一个 : 他们 全部 首选 这 普通的 事物 .

这批货物也并不特别：他们都更喜欢普通的东西。

[ɔːl] [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [də'mɪŋgɛz] — [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðə; ði]['kɑːləʊd] [hɜː'self] .
All but Mrs . Dominguez — dear me , she was worth the carload herself .
全部 但 太太 . 多明格斯 — 亲爱的 我 , 她 曾是 值得 这 一车 她自己 .

除了多明格斯太太——我的天哪，她一个人就值回一车车的钱。

['wɒntɪd] [ə; eɪ] [zuː] , [kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] — [ə; eɪ]['regjələ(r)] [zuː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][pʊt] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði][bɜːd] - [haʊs] .
Wanted a zoo , can you imagine — a regular zoo , with her put right in the bird - house .
通缉 一个 动物园 , 能 你 想象 — 一个 常规的 动物园 , 和 她 放 正确的 在 这 鸟 - 房子 .

想要一个动物园，你能想象吗——一个普通的动物园，把她直接放在鸟舍里。

[əʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][taɪm] ['pʊtɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ʌp] !
Oh , they had a time putting that one up !
哦 , 他们 有 一个 时间 推杆 那 一 向上 !

哦，他们安装那个装置费了不少劲！

" ['mɪstə(r)] . - ['tʃʌkl] [ænd; ənd] [sip] [æt; ət][hɪz; ɪz][drɪŋk] .
" Mr . Greypoole chuckled and sipped at his drink .
" 先生 . - 轻笑 和 啜饮 在 他的 喝 .

格雷普尔先生轻笑一声，抿了一口饮料。

" [ɪts] ['piːp(ə)l] [laɪk] ['mɪsɪz] . [də'mɪŋgɛz] [huː] [pʊt][ðə; ði] — [ðə; ði] [laɪf] ? — ['ɪntuː] ['hæpi] [gleɪdz] .
" It's people like Mrs . Dominguez who put the — the life ? — into Happy Glades .
" 它是 人们 喜欢 太太 . 多明格斯 WHO 放 这 — 这 生活 ? — 进入 快乐的 格莱兹 .

“正是像多明格斯夫人这样的人，才让快乐谷焕发了生机。”

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ?
Or do you find that disrespectful ?
或者 做 你 寻找 那 不尊重 ?

你觉得这样很不尊重人吗?

" ['kæptɪn] ['webə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɒst] [daʊn] [hɪz; ɪz][drɪŋk] .
" Captain Webber shook his head and tossed down his drink .
" 队长 韦伯 摇晃 他的 头 和 抛掷 向下 他的 喝 .

韦伯上尉摇了摇头，一饮而尽。

['mɪstə(r)] . - [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [krɒst] [ə; eɪ][leg] .
Mr . Greypoole leaned back in his chair and crossed a leg .
先生 . - 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 交叉 一个 腿 .

格雷普尔先生向后靠在椅子上，翘起了二郎腿。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [gʊd] [ðɪs] [ɪz] .
" Ah , " he continued , " you have no idea how good this is .
" 啊 , " 他 持续 , " 你 有 不 主意 如何 好的 这 是 .

“啊，”他继续说道，“你根本不知道这有多好。”

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [get] ['ləʊnli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hɪə(r)] — [nəʊ][mæn][ɪz][æn; ən]['aɪlənd] ,
Once in a while it does get lonely for me here — no man is an island ,
一次 在 一个 尽管 它 做 得到 孤独 为了 我 这里 — 不 男人 是 一个 岛 ,

偶尔我也会感到孤独——没有人是一座孤岛。

[ɔː(r)] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ?
or how does it go ?
或者 如何 做 它 去 ?

或者怎么说呢?

[waɪ] , [ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] [wen] ['mɪstə(r)] . - [fɜːst][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ'dɪə] .
Why , I can remember when Mr . Waldmeyer first told me of this idea .
为什么 , 我 能 记住 什么时候 先生 . - 第一的 讲述 我 的 这 主意 .

我还记得沃尔德迈尔先生第一次跟我提起这个想法时的情景。

- [ə; eɪ] [greɪv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , - [hiː; hi] [sed] , - [ə; eɪ] [greɪv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] . -
' A grave responsibility , ' he said , ' a grave responsibility . '
- 一个 严重 责任 , - 他 说 , - 一个 严重 责任 . -

“这是一项重大的责任，”他说，“这是一项重大的责任。”

['mɪstə(r)] . - [hæz; həz][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] .
Mr . Waldmeyer has a keen sense of humor , needless to say .
先生 . - 有 一个 敏锐的 感觉 的 幽默 , 不必要 到 说 .

毋庸置疑，沃尔德迈尔先生很有幽默感。

" ['kæptɪn] ['webə(r)] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" Captain Webber looked out the window .
" 队长 韦伯 看起来 出去 这 窗户 .

韦伯上尉向窗外望去。

[ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] [ɒn] ['rəʊlə(r)] [skeɪts] [stʊd] [stɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
A small child on roller skates stood still on the sidewalk .
一个 小的 孩子 在 滚筒 冰鞋 站立 仍然 在 这 人行道 .

一个小孩穿着轮滑鞋站在人行道上一动不动。

['mɪstə(r)] . - [lɑːft] .
Mr . Greypoole laughed .
先生 . - 笑了 .

格雷普尔先生笑了。

" ['fɪnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪn] ?
" Finished your wine ?
" 完成的 你的 葡萄酒 ?

喝完酒了吗?

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[ˌeksplə'neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ,
Explanations are in order ,
解释 是 在 命令 ,

有必要对此作出解释。

[ðəʊ] [fɜːst] [pə'hæps] [jʊd] [keə(r)] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [briːf] [tɜːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ? "
though first perhaps you'd care to join me in a brief turn about the premises ? "
尽管 第一的 也许 你会 关心 到 加入 我 在 一个 简短的 转动 关于 这 前提 ? "

不过，或许您愿意先陪我简单参观一下这栋房子吗?

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

“美好的。

['fraɪdən] , [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] .
Friden , you stay here and wait for the men .
弗里登 , 你 停留 这里 和 等待 为了 这 男人 .

弗里登，你留在这里等他们。

" ['kæptɪn] ['webə(r)] [wiŋk] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] [fraʊnd] ['briːfli] ,
" Captain Webber winked a number of times and frowned briefly ,
" 队长 韦伯 眨眼 一个 数字 的 时代 和 皱眉 简要地 ,

韦伯上尉眨了眨眼，然后短暂地皱了皱眉。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [wɔːkt] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
then he and Mr . Greypoole walked out onto the porch and down the steps .
然后 他 和 先生 . - 步行 出去 到 这 门廊 和 向下 这 步骤 .

然后他和格雷普尔先生走到门廊上，下了台阶。

['mɪstə(r)] . ['fraɪdən] [drʌmd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
Mr . Friden drummed his fingers upon the arm of a chair ,
先生 . 弗里登 鼓声 他的 手指 之上 这 手臂 的 一个 椅子 ,

弗里登先生用手指敲击着椅子的扶手，

['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] ['empti] [glɑːs] [ænd; ənd] ['hɪkʌp] ['sɒftli] .
surveyed his empty glass and hiccoughed softly .
调查 他的 空的 玻璃 和 打嗝 轻轻 .

他看了看空空的酒杯，轻轻打了个嗝。

" [ai][duː; də] [wɪʃ] [jʊd] ['lændɪd][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ˌels'weə(r)] , ['kæptɪn] .
" I do wish you'd landed your ship elsewhere , Captain .
" 我 做 希望 你会 登陆 你的 船 别处 , 队长 .

“我真希望您能把船停靠在别的地方，船长。”

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [kwaɪt] [pə'tɪkjələ(r)] [ænd; ənd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] , [hɪz; ɪz] [pɑːk] [ɪz] ['həʊpləsli] [dɪs'fɪgəd] . "
Mr . Bellefont was quite particular and , as you can see , his park is hopelessly disfigured . "
先生 . - 曾是 相当 特别的 和 , 作为 你 能 看 , 他的 公园 是 绝望地 毁容 . "

贝尔方特先生非常讲究，正如你所看到的，他的公园已经面目全非了。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [nəʊ] [tʃɔɪs] , [aɪm] [ə'freɪd] .
" We were given no choice , I'm afraid .
" 我们 是 给定 不 选择 , 我是 害怕的 .

恐怕我们别无选择。

[ðə; ði] ['fjuːəl] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] . "
The fuel was running out . "
这 燃料 曾是 跑步 出去 . "

燃料快用完了。

" [ɪn'diːd] ?
" Indeed ?
" 的确 ?

“的确?

[wel] [ðen] , [ðæt] [ɪk'spleɪnz] ['evriθɪŋ] .
Well then , that explains everything .
出色地 然后 , 那 解释 一切 .

那好，就解释得通了。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , [doʊnt] [juː; jʊ] [faɪnd] , [sɜː(r)] ?
A beautiful day , don't you find , sir ?
一个 美丽的 天 , 不 你 寻找 , 先生 ?

今天天气真好，您觉得呢，先生?

['fɔːtʃənətli] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['kɑːlɪŋ] , [ɔːl] [ðə; ði] [gests] [prɪ'fɜːd] [gʊd] ['weðə(r)] .
Fortunately , with the exception of Professor Carling , all the Guests preferred good weather .
幸运的是 , 和 这 例外 的 教授 卡灵 , 全部 这 客人 首选 好的 天气 .

幸运的是，除了卡林教授之外，所有客人都更喜欢好天气。

['plenti] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ðeɪ] [sed] , [ɔː(r)] [krɪsp] ['iːvnɪŋ] .
Plenty of sunshine , they said , or crisp evening .
很多 的 阳光 , 他们 说 , 或者 脆 晚上 .

他们说，阳光充足，或者傍晚凉爽。

[ˌaɪ 'tiː] [helps] .
It helps .
它 帮助 .

很有帮助。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['kʌləd] [rɒks] .
" They walked toward a house of colored rocks .
" 他们 步行 朝向 一个 房子 的 有色 岩石 .

他们走向一座用彩色石头砌成的房子。

" [mɪs] ['dæfni] [trɪlɪŋz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['dʒestʃərɪŋ] .
" Miss Daphne Trilling's , " said Mr . Greypoole , gesturing .
" 错过 芜 特里林 , " 说 先生 . - , 做手势 .

“达芙妮·特里林小姐的,”格雷普尔先生一边说着，一边比划着手势。

" [ðeɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] , [ðəʊ] [ɪts] ['sɒlɪd] [ɪ'nʌf] .
" They threw it up in a day , though it's solid enough .
" 他们 扔 它 向上 在 一个 天 , 尽管 它是 坚硬的 足够的 .

“他们一天之内就把它建好了，虽然它很结实。”

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [æn; ən] ['eldəli] ['wʊmən] [ɒn] [ə; eɪ] ['baɪsɪk(ə)l] , ['kæptɪn] ['webə(r)]
" When they had passed an elderly woman on a bicycle , Captain Webber
" 什么时候 他们 有 通过了 一个 老年 女士 在 一个 自行车 , 队长 韦伯
[stɒpt] ['wɔːkɪŋ] .
stopped walking .
停止 步行 .

“当他们经过一位骑自行车的老妇人时，韦伯上尉停下了脚步。”

" ['mɪstə(r)] . - , [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] .
" Mr . Greypoole , we've got to have a talk .
" 先生 . - , 我们已经 得到 到 有 一个 讲话 .

“格雷普尔先生，我们得谈谈。”

" ['mɪstə(r)] . - [ʃrʌg] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɒfɪs]
" Mr . Greypoole shrugged and pointed and they went into an office
" 先生 . - 耸了耸肩 和 尖 和 他们 去 进入 一个 办公室
['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['məʊʃnləs] [men] ,
building which was crowded with motionless men ,
建筑 哪个 曾是 挤 和 静止不动 男人 ,

格雷普尔先生耸了耸肩，指了指，他们便走进了一栋办公楼，里面挤满了一动不动的男人。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
women and children .
女性 和 孩子们 .

妇女和儿童。

" [sɪns] [aɪm] [səʊ] [mɪkst] [ʌp] [maɪ'self] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ,
" Since I'm so mixed up myself , " the captain said ,
" 自从 我是 所以 混合 向上 我 , " 这 队长 说 ,

“因为我自己也一头雾水,”船长说道。

" ['meɪbi] [aɪ'd] ['betə(r)] [ɑːsk] — [dʒʌst] [huː] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ? "
" maybe I'd better ask — just who do you think we are ? "
" 或许 ID 更好的 问 — 只是 WHO 做 你 思考 我们 是 ? "

“或许我最好问问——你们觉得我们到底是谁？”

" [aɪ'd] [θɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][men][frɒm; frəm][ðə; ði] [gleɪdz] [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" I'd thought you to be the men from the Glades of course . "
" ID 想法 你 到 是 这 男人 从 这 格莱兹 的 课程 . "

“我当然以为你们是来自沼泽地的人。”

" [ai][doʊnt][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" I don't have the slightest idea what you're talking about .
" 我 不 有 这 丝毫 主意 什么 你是 说 关于 .

“我一点儿也不知道你在说什么。”

[wɪr] [frɒm; frəm][ðə; ði]['plænɪt] [ɜːθ] .
We're from the planet Earth .
是 从 这 行星 地球 .

我们来自地球。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə'nʌðə(r)][wɔː(r)] , [ðə; ði] - [lɑːst][wɔː(r)] - [ðeɪ] [sed] ,
They were going to have another war , the ' Last War ' they said ,
他们 是 去 到 有 其他 战争 , 这 - 最后的 战争 - 他们 说 ,

他们说，他们要发动另一场战争，一场“最后的战争”。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] [ðæt] ['rɒkɪt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːz] .
and we escaped in that rocket and started off for Mars .
和 我们 逃脱 在 那 火箭 和 开始 离开 为了 火星 .

我们乘坐那枚火箭逃脱，启程前往火星。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [went] [rɒŋ] — ['feləʊ] [nemd] ['æpəltən] ['pʊld] [ə; eɪ] [gʌn] ,
But something went wrong — fellow named Appleton pulled a gun ,
但 某物 去 错误的 — 同伴 命名 阿普尔顿 拉 一个 枪 ,

但出了点意外——一个名叫阿普尔顿的人拔出了枪，

['ʌðə(r)z][dʒʌst]['dɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ði] ['mɑːʃiənz] — [wiː; wi] ['nidnt] [gəʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;
others just didn't like the Martians — we needn't go into it ;
其他的 只是 没有 喜欢 这 火星人 — 我们 不必 去 进入 它 ;

还有一些人就是不喜欢火星人——我们就不赘述了；

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌjuː 'es][səʊ] [mɑːz] ['dɪd(ə)nt] [wɜːk] [aʊt] .
they wouldn't have us so Mars didn't work out .
他们 不会 有 我们 所以 火星 没有 工作 出去 .

他们不想要我们，所以火星计划失败了。

['sʌmθɪŋ] [els] [went] [rɒŋ] [ðen] ,
Something else went wrong then ,
某物 别的 去 错误的 然后 ,

然后，又出了什么问题。

[suːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɔː(r)][ɒv; əv]['fjuːəl][ænd; ənd] [sə'plaɪz] .
soon we were lost with only a little store of fuel and supplies .
很快 我们 是 丢失的 和 仅有的 一个 小的 店铺 的 燃料 和 补给品 .

很快我们就迷路了，身上只剩下少量燃料和补给。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['fraɪdən] ['nəʊtɪst] [ðɪs] ['sɪti] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf]
Then Mr . Friden noticed this city or whatever it is and we had enough
然后 先生 . 弗里登 注意到 这 城市 或者 任何 它 是 和 我们 有 足够的
['fjuːəl][tuː; tə][lænd][səʊ][wiː; wi]['lændɪd] .
fuel to land so we landed .
燃料 到 土地 所以 我们 登陆 .

然后弗里登先生注意到了这座城市（或者不管它是什么），而我们有足够的燃料降落，所以我们就降落了。

" ['mɪstə(r)] . - [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] , ['sʌmhaʊ] , ['sædə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
" Mr . Greypoole nodded his head slowly , somehow , sadder than before .
" 先生 . - 点头 他的 头 缓慢地 , 不知何故 , 更悲伤 比 前 .

格雷普尔先生缓缓地点了点头，不知为何，他的神情比之前更加悲伤了。

" [ai] [siː] . . . .
" I see . . . .
" 我 看 . . . .

“我懂了....

[juː; jʊ] [seɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ɒn] [ɜːθ] ? "
You say there was a war on Earth ? "
你 说 那里 曾是 一个 战争 在 地球 ? "

你说地球上发生过战争?

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [ɒf] [eks] - [bɒm] ; [wen] [ðeɪ] [duː; də] , ['evriθɪŋ] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
" They were going to set off X - Bomb ; when they do , everything will go to pieces .
" 他们 是 去 到 放 离开 X - 炸弹 ; 什么时候 他们 做 , 一切 将要 去 到 件 .

“他们打算引爆X炸弹；一旦引爆，一切都将崩溃。”

[ɔː(r)] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] . "
Or everything has already . "
或者 一切 有 已经 . "

或者一切都已经发生了。

" [wɒt] ['dredf(ə)l] [njuːz] !
" What dreadful news !
" 什么 可怕 消息 !

真是个可怕的消息!

[meɪ] [ai] [ɪn'kwaɪə(r)] , ['kæptɪn] , [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] — [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː; də] ? "
May I inquire , Captain , when you have learned where you are — what do you intend to do ? "
可能 我 查询 , 队长 , 什么时候 你 有 学习 在哪里 你 是 — 什么 做 你 打算 到 做 ? "

船长，请问您弄清楚自己身在何处之后，打算做什么?

" [waɪ] , [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ! "
" Why , live here , of course ! "
" 为什么 , 居住 这里 , 的 课程 ! "

“当然是住在这里啦！”

" [nəʊ] , [nəʊ] — [traɪ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
" No , no — try to understand .
" 不 , 不 — 尝试 到 理解 .

“不，不——试着理解一下。”

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'siːvəbli] [fɪt] [ɪn] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
You could not conceivably fit in here with us .
你 可以 不是 或许 合身 在 这里 和 我们 .

你根本不可能和我们一起生活。

" ['kæptɪn] ['webə(r)] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊʃnləs] ['piːp(ə)l] .
" Captain Webber glanced at the motionless people .
" 队长 韦伯 瞥了一眼 在 这 静止不动 人们 .

韦伯上尉瞥了一眼一动不动的人们。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] ?
" Then he shouted , " What is this place ?
" 然后 他 喊叫 , " 什么 是 这 地方 ?

然后他喊道："这是什么地方？"

[weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ?
Where am I ?
在哪里 是 我 ?

这是哪里?

" ['mɪstə(r)] . - [smaɪld] .
" Mr . Greypoole smiled .
" 先生 . - 微笑 .

格雷普尔先生笑了。

" ['kæptɪn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['semətri] . "
" Captain , you are in a cemetery . "
" 队长 , 你 是 在 一个 公墓 . "

"船长，你现在在墓地里。"

" [gʊd] [wɜːk] , ['piːtəsən] ! "
" Good work , Peterson ! "
" 好的 工作 , 彼得森 ! "

"干得好，彼得森！"

" [θæŋks] , [sɜː(r)] .
" Thanks , sir .
" 谢谢 , 先生 .

"谢谢您，先生。"

[wen] [wiː; wi][ɔːl] [gɒt] [bæk] [ænd; ənd]['fraɪdən]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [jʊd] [gɒn] , [wel] , [wiː; wi][gɒt] ['wʌrid] .
When we all got back and Friden didn't know where you'd gone , well , we got worried .
什么时候 我们 全部 得到 后退 和 弗里登 没有 知道 在哪里 你会 已消失 , 出色地 , 我们 得到 担心 .

当我们都回来后，弗里登不知道你去了哪里，我们都很担心。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːd] [juː; jʊ] ['ʃaʊtɪŋ] . "
Then we heard you shouting . "
然后 我们 听到 你 喊叫 . "

然后我们就听到你们的喊叫声了。

" [həʊld][hɪz; ɪz] [ɑːmz] — [ðeə(r)] .
" Hold his arms — there .
" 抓住 他的 武器 — 那里 .

"抓住他的胳膊——就在那儿。"

[juː; jʊ] [hɜːd] [ðɪs] , ['fraɪdən] ?
You heard this , Friden ?
你 听到 这 , 弗里登 ?

你听到了吗，弗里登?

" ['mɪstə(r)] . ['fraɪdən][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] ['slaɪtli] .
" Mr . Friden was trembling slightly .
" 先生 . 弗里登 曾是 发抖 轻微地 .

弗里登先生微微颤抖着。

[hiː; hi] [brʌʃt] [pɑːst][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][væn] [daɪk] [bɪəd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['leðə(r)] [stuːl] .
He brushed past a man with a van Dyke beard and sat down on a leather stool .
他 刷过 过去的 一个 男人 和 一个 货车 堤防 胡须 和 卫星 向下 在 一个 皮革 凳子 .

他擦身而过一个留着范戴克式胡须的男人，然后坐在一个皮凳上。

" [jes] [sɜː(r)] , [ai][dɪd] .
" Yes sir , I did .
" 是的 先生 , 我 做过 .

“是的，先生，我做了。”

[ðæt] [ɪz] , [ai] [θɪŋk] [ai][dɪd] .
That is , I think I did .
那 是 , 我 思考 我 做过 .

也就是说，我想我做到了。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [hɪm] ? "
What shall we do with him ? "
什么 将 我们 做 和 他 ? "

我们该如何处置他?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [jet] .
" I don't know , yet .
" 我 不 知道 , 然而 .

“我还不知道。”

[teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] , [lef'tenənt] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .
Take him away , Lieutenant , for now .
拿 他 离开 , 中尉 , 为了 现在 .

中尉，暂时把他带走。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ][bɪt] .
I want to think a bit .
我 想 到 思考 一个 少量 .

我想稍微思考一下。

[wiːl; wil] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ['leɪtə(r)][ɒn] .
We'll talk to Mr . Greypoole later on .
出色地 讲话 到 先生 . - 之后 在 .

我们稍后会和格雷普尔先生谈谈。

" [lef'tenənt] ['piːtəsən] ['pʊld] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ]['lɪt(ə)l][mæn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [gʌn] [æt; ət] [hɪm] .
" Lieutenant Peterson pulled the smiling little man out into the street and pointed a gun at him .
" 中尉 彼得森 拉 这 微笑 小的 男人 出去 进入 这 街道 和 尖 一个 枪 在 他 .

“彼得森中尉把这个面带微笑的小个子男人拉到街上，用枪指着他。

['mɪstə(r)] . - [bliŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] .
Mr . Chitterwick blinked into the face of a small child .
先生 . - 眨眼 进入 这 脸 的 一个 小的 孩子 .

奇特威克先生眨了眨眼，看到了一个小孩的脸。

" [mænz] [ɪn'seɪn] , [ai] [ges] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɪlt(ə)n] , ['peɪsɪŋ] .
" Man's insane , I guess , " said Mr . Milton , pacing .
" 男人的 疯狂的 , 我 猜测 , " 说 先生 . 米尔顿 , 踱步 .

“我猜这个人疯了，”米尔顿先生一边踱步一边说道。

" [jes] , [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] ? " ['mɪstə(r)] . - [lʊkt] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði]
" Yes , but what about all this ? " Mr . Goeblin looked horrified at the
" 是的 , 但 什么 关于 全部 这 ? " 先生 . - 看起来 惊恐万分 在 这
['steɪʃənri] ['piːp(ə)l] .
stationary people .
静止的 人们 .

"是啊，可是这些人怎么办呢？"戈布林先生惊恐地看着一动不动的人们。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " ['mɪstə(r)] . ['fraɪdən] [sed] .
" I think I can tell you , " Mr . Friden said .
" 我 思考 我 能 告诉 你 , " 先生 . 弗里登 说 .

"我想我可以告诉你,"弗里登先生说。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , ['kæptɪn] .
" Take a look , Captain .
" 拿 一个 看 , 队长 .

"请看，船长。"

" [ðə; ði] [men] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pæmflət] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['fraɪdən] [hæd; həd] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði]
" The men crowded about a pamphlet which Mr . Friden had placed on the
" 这 男人 挤 关于 一个 小册子 哪个 先生 . 弗里登 有 放置 在 这
[stuːl] .
stool .
凳子 .

"男人们围着弗里登先生放在凳子上的一本小册子。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæmflət] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [peɪdʒ]
Toward the top of the pamphlet and in the center of the first page
朝向 这 顶部 的 这 小册子 和 在 这 中心 的 这 第一的 页
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] ,
was a photograph ,
曾是 一个 照片 ,

小册子顶部，第一页中央位置有一张照片，

[ʌn'tɪntɪd] [ænd; ənd] ['sɒləm] ; [ˌaɪ 'tiː] [di'pikt] [ə; eɪ] [waɪt] ['tʃerəb] ['delɪkətli] [pɔɪzd] [ɒn] [ə; eɪ] ['grænɪt]
untinted and solemn ; it depicted a white cherub delicately poised on a granite
无色 和 庄严 ; 它 描绘 一个 白色的 小天使 轻柔地 准备 在 一个 花岗岩
[slæb] .
slab .
板 .

画面素雅庄严，描绘了一个白色小天使优雅地立于花岗岩石板上。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] : ['hæpi] [gleɪdz] .
Beneath the photograph , were the words : HAPPY GLADES .
下面 这 照片 , 是 这 字 : 快乐的 林间空地 .

照片下方写着：快乐林间空地。

['kæptɪn] ['webə(r)] [tɜːnd] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['mʌmbld] , ['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['evri]
Captain Webber turned the pages and mumbled , glancing over his shoulder every
队长 韦伯 转向 这 页面 和 喃喃自语 , 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 每一个
[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] .
once in a while .
一次 在 一个 尽管 .

韦伯上尉翻着书页，咕哝着，不时回头张望。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ?
" What is it , sir ?
" 什么 是 它 , 先生 ?

"先生，是什么事？"

" [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . - [ɒv; əv][ə; eɪ]['frəʊz(ə)n][mæn][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [suːt] [wɪð] ['kɒpə(r)] ['bʌtnz] .
" asked Mr . Chitterwick of a frozen man in a blue suit with copper buttons .
" 问 先生 . - 的 一个 冷冻 男人 在 一个 蓝色的 套装 和 铜 按钮 .

“奇特威克先生问一个穿着蓝色西装、纽扣是铜质的冰冻男人。”

" [ɪts] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld]['lev(ə)l] ['semitriz] !
" It's one of those old level cemeteries !
" 它是 一 的 那些 老的 等级 墓地 !

“这是一座老式的平地墓园！”

" [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['mɪlt(ə)n] .
" cried Mr . Milton .
" 哭 先生 . 米尔顿 .

“米尔顿先生喊道。”

" [ai][rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] ['pɪktʃəz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .
" I remember seeing pictures like it , sir .
" 我 记住 看到 图片 喜欢 它 , 先生 .

“我记得见过类似的图片，先生。”

" ['kæptɪn] ['webə(r)] [riːd] [ə'laʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæmflət] .
" Captain Webber read aloud from the pamphlet .
" 队长 韦伯 读 大声 从 这 小册子 .

韦伯上尉大声朗读着小册子上的内容。

" [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [æn; ən] [aʊt'stændɪŋ] ['kʌltʃərəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['æset]
" For fifty years , " he began , " an outstanding cultural and spiritual asset
" 为了 五十 年 , " 他 开始 , " 一个 杰出的 文化 和 精神 资产
[tuː; tə] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] ,
to this community ,
到 这 社区 ,

“五十年来,”他说道，“一直是这个社区杰出的文化和精神财富。”

['hæpi] [gleɪdz] [ɪz] [praʊd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [jet] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɪn][ɪts]['prəʊgræm][ɒv; əv][pəʊst] -
HAPPY GLADES is proud to announce yet another innovation in its program of post -
快乐的 林间空地 是 自豪的 到 宣布 然而 其他 创新 在 它是 程序 的 邮政 -
['benɪfɪts] .
benefits .
好处 .

快乐沼泽地 (HAPPY GLADES) 自豪地宣布，其后续福利计划又添一项创新。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [laɪf] [ɪn] [sə'raʊndɪŋz] [wɪtʃ] [sə'dʒest] [ðə; ði][hɪə(r)]
NOW YOU CAN ENJOY THE AFTER - LIFE IN SURROUNDINGS WHICH SUGGEST THE HERE
现在 你 能 享受 这 后 - 生活 在 周围环境 哪个 建议 这 这里
- [ænd; ənd] - [naʊ] .
- AND - NOW .
- 和 - 现在 .

现在，您可以在充满当下气息的环境中享受来世。

['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][ˌsaɪən'tɪfɪk] [əd'vɑːnsmənt] [ə'laʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] .
Never before in history has scientific advancement allowed such a plan .
绝不 前 在 历史 有 科学 进步 允许 这样的 一个 计划 .

历史上，科学的进步从未使这样的计划成为可能。

" ['kæptɪn] ['webə(r)] [tɜːnd] [ðə; ði][peɪdʒ] .
" Captain Webber turned the page .
" 队长 韦伯 转向 这 页 .

韦伯上尉翻开了新的一页。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [prɪ'fɜː(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [leɪt] [dɪ'pɑːtɪd] [hæv; həv] ['riːəli] ['pɜːmənənt] , [ɪ'tɜːn(ə)l] ['hæpinəs] ,
" For those who prefer that their late departed have really permanent , eternal happiness ,
" 为了 那些 WHO 更喜欢 那 他们的 晚的 已离开 有 真的 永恒的 , 永恒 幸福 ,

"对于那些希望逝者拥有真正永久、永恒幸福的人来说，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [frə'dʒɪləti] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ['mɔːt(ə)l] ,
for those who are dismayed by the fragility of all things mortal ,
为了 那些 WHO 是 沮丧 经过 这 脆弱性 的 全部 事物 凡人 ,

对于那些因世间万物脆弱而感到沮丧的人来说，

[wiː; wi] [ɒv; əv] ['hæpi] [gleɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] : " [wʌn] .
we of HAPPY GLADES are proud to offer : " 1 .
我们 的 快乐的 林间空地 是 自豪的 到 提供 : " 1 .

我们 HAPPY GLADES 自豪地提供："1.

[ðə; ði] ['pɜːmənənt] [ˌdjuːplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [aɪ'dentɪk(ə)l] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [ɒn] [ɜːθ] .
The permanent duplication of physical conditions identical to those enjoyed by the departed on Earth .
这 永恒的 复制 的 身体的 状况 完全相同的 到 那些 享受 经过 这 已离开 在 地球 .

永久复制逝者在世时所享有的完全相同的物理条件。

[pɑːk] , ['pleɪgraʊnd] , [lɒdʒ] , ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] , [həʊ'tel] [ɔː(r)] [haʊs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [meɪ] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [æt; ət] ['veəriɪŋ] [praisiz] .
Park , playground , lodge , office building , hotel or house , etc . , may be secured at varying prices .
公园 , 操场 , 小屋 , 办公室 建筑 , 酒店 或者 房子 , ETC . , 可能 是 安全 在 变化 价格 .

公园、游乐场、旅馆、办公楼、酒店或房屋等，其安保费用可能各不相同。

[ɔːl] ['wɜːkmənʃɪp] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəlz] ['speʃəli] [ə'tjuːnd] [tuː; tə] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒn] ['æstərɔɪd] K7 [ænd; ənd] [ˌgærən'tiːd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːmənəns] .
All workmanship and materials specially attuned to conditions on ASTEROID K7 and guaranteed for PERMANENCE .
全部 做工 和 材料 特别 协调的 到 状况 在 小行星 K7 和 保证 为了 永久性 .

所有工艺和材料均根据 K7 小行星上的条件特别定制，并保证永久有效。

" [ˌtuː'tuː] . ['pɜːmənənt] [kən'dɪʃənɪŋ] [ɒv; əv] [leɪt] [bɪ'lʌvɪd] [səʊ] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [sə'raʊndɪŋz] [hiː; hi] ['feɪvəd] ,
" 2 . PERMANENT conditioning of late beloved so that , in the midst of surroundings he favored ,
" 2 . 永恒的 调理 的 晚的 心爱 所以 那 , 在 这 中间 的 周围环境 他 受青睐 ,

"2. 对已故爱人的永久性条件反射，以至于在他所钟爱的环境中，

[ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [ɪ'tɜːnəti] [meɪ] [biː; bi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] . " [θriː] .
a genuine Eternity may be assured . " 3 .
一个 真的 永恒 可能 是 保证 . " 3 .

可以确保真正的永恒。"3.

[fʊl] ['diːteɪlz] [ɒn] ['hæpi] [gleɪdz] - [njuːɪst] ['prɒpəti] , ['æstərɔɪd] K7 , [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn] [peɪdʒ] [fɔːr] .
Full details on HAPPY GLADES ' newest property , Asteroid K7 , may be found on page 4 .
满的 细节 在 快乐的 林间空地 - 最新 财产 , 小行星 K7 , 可能 是 成立 在 页 4 .

有关 HAPPY GLADES 最新物业 Asteroid K7 的完整详情，请参阅第 4 页。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɒst] [ðə; ði] ['pæmflət] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][lɪt][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
" The captain tossed the pamphlet to the floor and lit a cigarette .
" 这 队长 抛掷 这 小册子 到 这 地面 和 点燃 一个 卷烟 .

船长把小册子扔到地上，点燃了一支香烟。

" [dɪd] ['eniwʌn] ['hæpən] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] [deɪt] ?
" Did anyone happen to notice the date ?
" 做过 任何人 发生 到 注意 这 日期 ?

“有人注意到日期了吗？”

" ['mɪstə(r)] . ['mɪlt(ə)n] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] [sens] !
" Mr . Milton said , " It doesn't make any sense !
" 先生 . 米尔顿 说 , " 它 不 制作 任何 感觉 !

米尔顿先生说：“这根本说不通！”

[ðeə(r)] ['hævnt] [biːn] ['semitriz] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] .
There haven't been cemeteries for ages .
那里 还没有 到过 墓地 为了 年龄 .

很久以前就没有墓地了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [truː] ,
And even if this were true ,
和 甚至 如果 这 是 真的 ,

即使这是真的，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] [speɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æstərɔɪd] ?
why should anyone want to go all the way through space to a little asteroid ?
为什么 应该 任何人 想 到 去 全部 这 方式 通过 空间 到 一个 小的 小行星 ?

为什么会有人想要千里迢迢穿越太空去寻找一颗小行星呢？

[ðeɪ] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪlt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɒn] [ɜːθ] . "
They might just as well have built these things on Earth . "
他们 可能 只是 作为 出色地 有 建造 这些 事物 在 地球 . "

他们完全可以在地球上建造这些东西。

" [huː] [wʊd] [wɒnt] [ɔːl] [ðɪs] [wen] ['ðer] [ded] , ['eniweɪ] ? "
" Who would want all this when they're dead , anyway ? "
" WHO 会 想 全部 这 什么时候 它们是 死的 , 反正 ? "

“反正死了谁还会想要这些东西呢？”

" [juː; jʊ] [miːn] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ded] ?
" You mean all these people are dead ?
" 你 意思是 全部 这些 人们 是 死的 ?

你的意思是这些人全都死了？

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['ʌtə(r)]['saɪləns][ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
" For a few moments there was complete and utter silence in the lobby of the building .
" 为了 一个 很少 时刻 那里 曾是 完全的 和 说出 沉默 在 这 大厅 的 这 建筑 .

“大楼大厅里顿时一片寂静。”

" [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [truː] , [ðæt] [wiː; wi] [riːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bʊklət] ?
" Are those things true , that we read in your booklet ?
" 是 那些 事物 真的 , 那 我们 读 在 你的 小册子 ?

“你们小册子里写的那些事是真的吗？”

" [ɑːskt] ['kæptɪn] ['webə(r)]['ɑːftə(r)] [lef'tenənt] ['piːtəsən] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .
" asked Captain Webber after Lieutenant Peterson had brought in the prisoner .
" 问 队长 韦伯 后 中尉 彼得森 有 带来 在 这 囚犯 .

“彼得森中尉把囚犯带进来后，韦伯上尉问道。”

" ['evri] [wɜːd] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['baʊɪŋ] ['slaɪtli] , " [ɪz] [ˌmɒnju'mentəli] [kə'rekt] . "

" Every word , " said the little man bowing slightly , " is monumentally correct . "

" 每一个 单词 , " 说 这 小的 男人 鞠躬 轻微地 , " 是 意义重大 正确的 . "

“每一个字,”那个矮个子男人微微鞠躬说道，“都无比正确。”

" [ðen] [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] .

" Then we want you to begin explaining .

" 然后 我们 想 你 到 开始 解释 .

那么，我们希望你开始解释。

" ['mɪstə(r)] . - [tʌʃ] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['streɪtn] [ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] .

" Mr . Greypoole tushed and proceeded to straighten the coat of a middle - aged man with a cigar .

" 先生 . - 屁股 和 继续 到 拉直 这 外套 的 一个 中间 - 老年人 男人 和 一个 雪茄 .

格雷普尔先生“啧啧”一声，然后开始整理一位叼着雪茄的中年男子的外套。

['mɪstə(r)] . - ['ʃʌdə] .

Mr . Goeblin shuddered .

先生 . - 颤抖 .

戈布林先生打了个寒颤。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [lɑːft] ['mɪstə(r)] . - , " [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ˌimi'teiʃən] .

" No , no , " laughed Mr . Greypoole , " these are only imitations .

" 不 , 不 , " 笑了 先生 . - , " 这些 是 仅有的 仿制品 .

“不，不,”格雷普尔先生笑着说，“这些只是仿制品。”

['mɪstə(r)] . ['kɑːŋklɪn] [ˌʌp'steəz] [wɒz; wəz] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɜːm] ; ['æbsəluːtli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

Mr . Conklin upstairs was head of a large firm ; absolutely in love with his work ,

先生 . 康克林 楼上 曾是 头 的 一个 大的 公司 ; 绝对地 在 爱 和 他的 工作 ,

楼上的康克林先生是一家大公司的负责人；他非常热爱自己的工作。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

you know — that kind of thing .

你 知道 — 那 种类 的 事物 .

你知道——就是那种事。

[səʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['djuːplɪkeɪt] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

So we had to duplicate not only the office ,

所以 我们 有 到 复制 不是 仅有的 这 办公室 ,

所以我们不仅要复制办公室，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['replɪkəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

but the building and even replicas of all the people in the building .

但 这 建筑 和 甚至 复制品 的 全部 这 人们 在 这 建筑 .

但这座建筑，甚至连建筑内所有人的复制品都是如此。

['mɪstə(r)] . ['kɑːŋklɪn] [hɪm'self] [ɪz] [ɪn] [æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['stɔːri] . "

Mr . Conklin himself is in an easy chair on the twentieth story . "

先生 . 康克林 他自己 是 在 一个 简单的 椅子 在 这 第二十 故事 . "

康克林先生本人则坐在二十楼的扶手椅上。

" [ænd; ənd] ? "

" And ? "

" 和 ? "

“和？”

" [wel] , ['dʒentlmən] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , ['hæpi] [gleɪdz] [ɪz][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['mɔːtʃəri] [ɒn]
" Well , gentlemen , as you know , Happy Glades is the outstanding mortuary on
" 出色地 , 先生们 , 作为 你 知道 , 快乐的 格莱兹 是 这 杰出的 殡仪馆 在
[ɜːθ] .
Earth .
地球 .

"各位先生，你们也知道，快乐谷是地球上最杰出的殡仪馆。"

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['briːfli] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [eksplə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['plænɪts] [ænd; ənd]
And , to put it briefly , with the constant explorations of planets and
和 , 到 放 它 简要地 , 和 这 持续的 探索 的 行星 和
[muːnz] [ænd; ənd] ['wɒtnɒt] ,
moons and whatnot ,
月亮 和 什么 ,

简而言之，随着对行星、卫星等等的不断探索，

['aʊə(r)]['mɪstə(r)] . - [hɪt] [ə'pɒn] [ðɪs] [skiːm] : [siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ðə; ði] [aɪ'diːəl]
our Mr . Waldmeyer hit upon this scheme : Seeking to extend the ideal
我们的 先生 . - 打 之上 这 方案 : 寻求 到 延长 这 理想的
[ˌhɪər'ɑːftə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [gests] ,
hereafter to our Guests ,
此后 到 我们的 客人 ,

我们的瓦尔德迈尔先生想出了这个方案：力求将来世的理想延伸到我们的客人身上，

[wiː; wi] [bɔːt] [aʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['æstərɔɪd] .
we bought out this little asteroid .
我们 买 出去 这 小的 小行星 .

我们买下了这颗小行星。

[wɪð] [ðə; ði] [vɑːst] ['vɒljuːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['tɜːnəʊvə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,
With the vast volume and the tremendous turnover , as it were ,
和 这 广阔的 体积 和 这 巨大的 周转 , 作为 它 是 ,

由于交易量巨大，周转率惊人，

[wiː; wi] [gɒt] ['aʊə(r)] [stɑːf] [ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒfəd] [ðɪs] [plæn] — [tuː; tə]
we got our staff of scientists together and they offered this plan — to
我们 得到 我们的 职员 的 科学家 一起 和 他们 提供 这 计划 — 到
['djuːplɪkeɪt] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [sə'raʊndɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gest] [məʊst] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [laɪf] ,
duplicate the exact surroundings which the Guest most enjoyed in Life ,
复制 这 精确的 周围环境 哪个 这 客人 最多 享受 在 生活 ,

我们召集了全体科学家，他们提出了这个方案——复制这位客人生前最喜欢的环境。

[ə'ʃʊə(r)] [hɪm] ['prɪvəsi] , ['pɜːmənəns] ([ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [pɔɪnt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː]) ,
assure him privacy , permanence (a very big point , as you can see) ,
保证 他 隐私 , 永久性 (一个 非常 大的 观点 , 作为 你 能 看) ,

向他保证隐私和永久性（这一点非常重要，正如你所看到的），

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [smɔːl] [θɪŋz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [ɒn] [ɜːθ] . "
and all the small things not possible on Earth . "
和 全部 这 小的 事物 不是 可能的 在 地球 . "

以及地球上所有不可能实现的小事。

" [waɪ] [hɪə(r)] ,
" Why here ,
" 为什么 这里 ,

为什么是这里?

[waɪ] [kɑːt] [ɒf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ɔː(r)][mɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [dʌn]
why cart off a million miles or more when the same thing could have been done
为什么 大车 离开 一个 百万 英里 或者 更多的 什么时候 这 相同的 事物 可以 有 到过 完毕
[ɒn] [ɜːθ] ? "
on Earth ? "
在 地球 ? "

既然同样的事情完全可以在地球上完成，为什么还要跋涉百万英里甚至更远呢？

" [maɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] [went] [bæd] , [ai][fɪə(r)] , [səʊ][ai] ['hævnt] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" My communication system went bad , I fear , so I haven't heard from the
" 我的 沟通 系统 去 坏的 ， 我 害怕 ， 所以 我 还没有 听到 从 这
['ɑː.fɪsɪz][ɪn][sʌm; səm] [waɪl] — [bʌt; bət] ,
offices in some while — but ,
办公室 在 一些 尽管 — 但 ，

“恐怕我的通讯系统出了问题，所以我已经有一段时间没有收到办公室的消息了——但是，

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][wɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] ?
I am to understand there is a war beginning ?
我 是 到 理解 那里 是 一个 战争 开始 ?

我理解的意思是，战争即将爆发？

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][aɪ'dɪə] , ['kæptɪn] ; [wʌn][kʊd; kəd]['nevə(r)] ['riːəli] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [wʌnz] [self] [daʊn]
That is the idea , Captain ; one could never really be sure of one's self down
那 是 这 主意 ， 队长 ； 一 可以 绝不 真的 是 当然 的 一个人的 自己 向下
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ，

正是如此，船长；在水下，你永远无法真正确定自己的身份。

[wɒt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [njuː] [bɒmz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] . "
what with all the new bombs and things being discovered . "
什么 和 全部 这 新的 炸弹 和 事物 存在 发现 . "

毕竟现在又发现了那么多新型炸弹之类的东西。

" [m] , " [sed] ['kæptɪn] ['webə(r)] .
" Hmm , " said Captain Webber .
" 唔 , " 说 队长 韦伯 .

“嗯，”韦伯上尉说道。

" [ðen] [tuː] ,
" Then too ,
" 然后 也 ，

“然后，

['mɪstə(r)] . - ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðəʊz] [njuː] [sə'saɪətiz] [wɪð] [ðeə(r)] ['dredf(ə)l] [aɪ'dɪəz] [ə'baʊt]
Mr . Waldmeyer worried about those new societies with their dreadful ideas about
先生 . - 担心 关于 那些 新的 社会 和 他们的 可怕 想法 关于
[krə'meɪʃn] — [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wɒt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][ðə; ði]
cremation — you can see what that sort of thing could do to the
火葬 — 你 能 看 什么 那 种类 的 事物 可以 做 到 这
[ˌʌndə'teɪkɪŋ] ['bɪznəs] ?
undertaking business ?
承诺 商业 ?

沃尔德迈尔先生担心那些新成立的社团对火葬有着可怕的想法——你可以想象这种事情会对殡葬业造成怎样的影响？

[hɪz; ɪz][plæn] [kɔːt] [ɒn] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ]
His plan caught on , however , and soon we were having to turn away
他的 计划 捕捉 在 ， 然而 ， 和 很快 我们 是 拥有 到 转动 离开
[gests] . "
Guests . "
客人 . "

然而，他的计划很快就奏效了，我们不得不拒绝接待客人。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][fɪt][ɪn] , ['mɪstə(r)] . - ?
" And where do you fit in , Mr . Greypoole ?
" 和 在哪里 做 你 合身 在 , 先生 . - ?

"那么，格雷普尔先生，您又扮演着怎样的角色呢？"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [blʌʃ] ; [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" The little man seemed to blush ; he lowered his eyes .
" 这 小的 男人 似乎 到 脸红 ; 他 降低 他的 眼睛 .

"那个矮个子男人似乎脸红了，他垂下了眼帘。"

" [ai][wɒz; wəz] [hed] ['keəteɪkə(r)] , [juː; jʊ] [siː] .
" I was head caretaker , you see .
" 我 曾是 头 看护人 , 你 看 .

"你知道，我当时是总管理员。"

[bʌt; bət][ai] ['wʌznt] [wel] — ['gæstrɪk] [kəm'pleɪnts] , ['lɪvə(r)] , [hɑːt] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] , [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ; [səʊ] ,
But I wasn't well — gastric complaints , liver , heart palpitations , this and that ; so ,
但 我 不是 出色地 — 胃 投诉 , 肝 , 心 心悸 , 这 和 那 ; 所以 ,

但我身体不舒服——胃痛、肝病、心悸，各种各样的毛病都有；所以，

[ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] . . . [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː] .
I decided to allow them to . . . change me .
我 决定 到 允许 他们 到 . . . 改变 我 .

我决定让他们……改变我。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [mə'ʃiːnz] [ɒn][maɪ]['bɒdi][ænd; ənd] [pʌmpt] [ˌem 'iː] [fʊl] [ɒv; əv][fl'uːɪdz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ai] [gɒt] [hɪə(r)] ,
They turned all manner of machines on my body and pumped me full of fluids and by the time I got here ,
他们 转向 全部 方式 的 机器 在 我的 身体 和 泵 我 满的 的 液体 和 经过 这 时间 我 得到 这里 ,

他们用各种各样的机器在我身上进行治疗，并给我输了很多液体，等我到这里的时候，

[waɪ] , [ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] , [juː; jʊ] [mait] [seɪ] , [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [maɪ'self] !
why , I was almost , you might say , a machine myself !
为什么 , 我 曾是 几乎 , 你 可能 说 , 一个 机器 我 !

说真的，我几乎就是一台机器！

['fɔːtʃənətli] , [ðəʊ] , [ðeɪ] [left] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] - .
Fortunately , though , they left a good deal of Greypoole .
幸运的是 , 尽管 , 他们 左边 一个 好的 交易 的 - .

不过幸运的是，他们留下了格雷普尔的大部分地区。

[ɔːl] [ai] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [fɪlm] [ɪz] ['pʌŋktʃəd] , [ai] [weɪk] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ,
All I know is that whenever the film is punctured , I wake and become a machine ,
全部 我 知道 是 那 每当 这 电影 是 刺破 , 我 唤醒 和 变得 一个 机器 ,

我只知道，每当薄膜被刺破，我就会醒来，变成一台机器。

[duː; də][maɪ] [prɪ'skraɪbd] ['djuːtiz] [ɪn][ə; eɪ]['kɒmpleks] [wei] [ænd; ənd] — "
do my prescribed duties in a complex way and — "
做 我的 规定 职责 在 一个 复杂的 方式 和 — "

以复杂的方式履行我规定的职责，并且——"

" [ðə; ði][fɪlm] ? "
" The film ? "
" 这 电影 ? "

"电影？"

" [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ðæt] [siːlz] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃənɪŋ] .
" The covering that seals in the conditioning .
" 这 覆盖 那 封印 在 这 调理 .

“密封调节剂的覆盖层。”

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [get] [aʊt] , ['nʌθɪŋ] [get] [ɪn] — [ɪk'sept] [θɪŋz] [laɪk] ['rɑːkɪts] .
Nothing can get out , nothing get in — except things like rockets .
没有什么 能 得到 出去 , 没有什么 得到 在 — 除了 事物 喜欢 火箭 .

除了火箭之类的东西，没有任何东西能飞出去，也没有任何东西能飞进来。

[ðen] , [ɪts] [self] - ['siːlɪŋ] , ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] .
Then , it's self - sealing , needless to say .
然后 , 它是 自己 - 密封 , 不必要 到 说 .

那么，它自然就具有自密封功能了。

[bʌt; bət][tuː; tə][get][ɒn] , ['kæptɪn] .
But to get on , Captain .
但 到 得到 在 , 队长 .

但是，船长，请继续前进。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['teknɪk(ə)l] [æd'vænsmənts] ,
With all the technical advancements ,
和 全部 这 技术的 进展 ,

随着所有技术的进步，

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [gɒt][tuː; tə] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːəl] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [hɪə(r)] ;
it soon got to where there was no real work to be done here ;
它 很快 得到 到 在哪里 那里 曾是 不 真实的 工作 到 是 完毕 这里 ;

很快，这里就没什么真正的工作可做了；

[ðeɪ] [θruː] [ʌp][ðə; ði][fɪlm][ænd; ənd]['kəʊtɪd][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðeə(r)] [prɪ'zɜːvətɪv] [ɔː(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt]
they threw up the film and coated us with their preservative or , as they put
他们 扔 向上 这 电影 和 涂层 我们 和 他们的 防腐剂 或者 , 作为 他们 放
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他们扔掉了那层薄膜，用他们的防腐剂涂满了我们，或者正如他们所说，

- , [ænd; ənd] — [wel] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['kælɪndə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
Eternifier , and — well , with the exception of my calendar and the
- , 和 — 出色地 , 和 这 例外 的 我的 日历 和 这
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sɪstəm] , ['ɛvriˌθɪŋz] [wɜːkt] ['pɜːfɪktli] , [ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ'self] .
communications system , everything's worked perfectly , including myself .
通讯 系统 , 一切都是 工作 完美 , 包括 我 .

Eternifier，而且——除了我的日历和通讯系统之外，一切都运行得非常完美，包括我自己。

" [nəʊ][wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" No one said anything for a while .
" 不 一 说 任何事物 为了 一个 尽管 .

“一阵沉默之后，大家都没说话。”

[ðen] ['kæptɪn] ['webə(r)] [sed] , [wɪð] [greɪt] ['sləʊnəs] , " [jʊr; jər] ['laɪɪŋ] .
Then Captain Webber said , with great slowness , " You're lying .
然后 队长 韦伯 说 , 和 伟大的 缓慢 , " 你是 说谎 .

然后韦伯上尉慢吞吞地说：“你在撒谎。”

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ]['kreɪzi] , ['hɪdiəs] [plɒt] .
This is all a crazy , hideous plot .
这 是 全部 一个 疯狂的 , 可怕 阴谋 .

这完全是一个疯狂、可怕的阴谋。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['tʃʌkl] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [plɒt] .
" The little man chuckled at the word plot .
" 这 小的 男人 轻笑 在 这 单词 阴谋 .

小个子男人听到"情节"这个词时咯咯地笑了。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [nəʊ] ['semətri] [ɔː(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] ['semətri] [hæz; həz][ɪg'zɪstɪd][ɒn] [ɜːθ]
" In the first place , no cemetery or form of cemetery has existed on Earth
" 在 这 第一的 地方 , 不 公墓 或者 形式 的 公墓 有 存在 在 地球
[fɔː(r); fə(r)] — [haʊ] [lɒŋ] ,
for — how long ,
为了 — 如何 长的 ,

首先，地球上已经很久没有出现过任何形式的墓地或公墓了——究竟有多久了，

['fraɪdən] ?
Friden ?
弗里登 ?

弗里登?

" ['mɪstə(r)] . ['fraɪdən] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
" Mr . Friden stared at his fingers .
" 先生 . 弗里登 凝视 在 他的 手指 .

弗里登先生盯着自己的手指。

" [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] . "
" Years and years . "
" 年 和 年 . "

"年复一年。"

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

"确切地。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mjuːn(ə)l] ['fəːnisiz] [naʊ] .
There are communal furnaces now .
那里 是 公社 熔炉 现在 .

现在都有公用炉子了。

" ['mɪstə(r)] . - [wins] .
" Mr . Greypoole winced .
" 先生 . - 畏缩 .

格雷普尔先生畏缩了一下。

" [ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ðɪs] [həʊl] ['kɒnsept] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .
" And furthermore , " continued the captain , " this whole concept is ridiculous .
" 和 此外 , " 持续 这 队长 , " 这 所有的 概念 是 荒谬的 .

"而且,"船长继续说道，"整个想法简直荒谬至极。"

" ['mɪstə(r)] . - [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['pæmflət] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] .
" Mr . Chitterwick threw down the pamphlet and began to tremble .
" 先生 . - 扔 向下 这 小册子 和 开始 到 颤抖 .

奇特威克先生扔下小册子，开始颤抖起来。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [steɪd] [həʊm] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [dɪd]
" We should have stayed home , " he remarked to a young woman who did
" 我们 应该 有 入住 家 , " 他 评论 到 一个 年轻的 女士 WHO 做过
[nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
not answer .
不是 回答 .

"我们应该待在家里的,"他对一位没有回应的年轻女子说道。

" ['mɪstə(r)] . - , " ['webə(r)] [sed] , " [ai] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [jʊr; jər]
" Mr . Greypoole , " Webber said , " I think that you know more than you're
" 先生 . - , " 韦伯 说 , " 我 思考 那 你 知道 更多的 比 你是
['seɪɪŋ] .
saying .
说 .

"格雷普尔先生，"韦伯说，"我认为你知道的比你说出来的要多。"

[juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] ['veri] [sə'praɪzd] [wen] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [wiː; wi] [wɜːrnt] [ðə; ði] [men] [juː; jʊ]
You didn't seem very surprised when you learned we weren't the men you
你 没有 似乎 非常 惊讶 什么时候 你 学习 我们 不是 这 男人 你
[ɪk'spektɪd] ;
expected ;
预期的 ;

得知我们并非你所预期的那种人时，你似乎并不感到惊讶；

[juː; jʊ] [doʊnt] [siːm] ['veri] [sə'praɪzd] [naʊ] [ðæt] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] - ['hæpi] [gleɪdz] -
you don't seem very surprised now that I tell you that your ' Happy Glades '
你 不 似乎 非常 惊讶 现在 那 我 告诉 你 那 你的 - 快乐的 格莱兹 -
[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] .
and all the people connected with it have been dead for ages .
和 全部 这 人们 连接 和 它 有 到过 死的 为了 年龄 .

现在我告诉你，你的"快乐林地"以及所有与它有关的人都已经死了很久了，你似乎并不感到惊讶。

[səʊ] , [waɪ] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['aʊə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] , [waɪ] —
So , why the display of interest in our explanations , why —
所以 , 为什么 这 展示 的 兴趣 在 我们的 解释 , 为什么 —

那么，为什么大家对我们的解释如此感兴趣呢？为什么——

" [ðə; ði] [feɪnt] ['mɜːmə(r)] , " [ə; eɪ] [gʊd] [mə'ʃiːn] [tʃeks] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [tʃeks] , " [kʊd; kəd] [biː; bi]
" The faint murmur , " A good machine checks and double checks , " could be
" 这 头晕的 低语 , " 一个 好的 机器 检查 和 双倍的 检查 , " 可以 是
[hɜːd] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . - ,
heard from Mr . Greypoole ,
听到 从 先生 . - ,

"从格雷普尔先生那里隐约听到一声低语：'好的机器会检查，而且要复核。"'

[huː] ['ʌðəwaɪz] [sed] ['nʌθɪŋ] .
who otherwise said nothing .
WHO 否则 说 没有什么 .

除此之外，他什么也没说。

" [ai] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [men] : [wɪr] [kən'fjuːzd] , ['terəbli] [kən'fjuːzd] .
" I speak for my men : we're confused , terribly confused .
" 我 说话 为了 我的 男人 : 是 使困惑 , 可怕 使困惑 .

"我代表我的弟兄们说：我们很困惑，非常困惑。"

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðɪs] [ɪz] , [wɪr] [stʌk] , [kænt] [juː; jʊ] [siː] ?
But whatever this is , we're stuck , can't you see ?
但 任何 这 是 , 是 卡住 , 不能 你 看 ?

但不管这是什么，我们都进退两难了，难道你看不出来吗？

[ɔːl] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] — " ['kæptɪn] ['webə(r)] [pɔːzd] ,
All we want is a place to begin again — " Captain Webber paused ,
全部 我们 想 是 一个 地方 到 开始 再次 — " 队长 韦伯 暂停 ,

我们想要的只是一个重新开始的地方——"韦伯上尉顿了顿，

[lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] [s'ɒftɐ] [təʊn] .
looked at the others and went on in a softer tone .
看起来 在 这 其他的 和 去 在 在 一个 更柔和 语气 .

看了看其他人，然后语气缓和下来继续说道。

" [wɪr] ['taɪəd][men] , ['mɪstə(r)] . - ; [wɪr] ['pɔːli; 'pʊəli] [ɪ'kwɪpt] ,
" We're tired men , Mr . Greypoole ; we're poorly equipped ,
" 是 疲劳的 男人 , 先生 . - ; 是 差 配备 ,

“格雷普尔先生，我们都疲惫不堪；我们的装备也很简陋。”

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][hæv; həv] ['wepənz] [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] [hɪp'nɒtɪk] [kaɪnd][ɒv; əv][træp] .
but we do have weapons and if this is some hypnotic kind of trap .
但 我们 做 有 武器 和 如果 这 是 一些 催眠的 种类 的 陷阱 .
. . .
. . .
. . .

但我们确实有武器，如果这是某种催眠陷阱……

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ə'fendɪdlɪ] .
" The little man waved his hand , offendedly .
" 这 小的 男人 挥手 他的 手 , 生气地 .

“那个矮个子男人生气地挥了挥手。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [leɪks] [ænd; ənd][fɑːrmz][ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [stɑːt] —
" There are lakes and farms and all we need to make a new start —
" 那里 是 湖泊 和 农场 和 全部 我们 需要 到 制作 一个 新的 开始 —
[mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɪd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] ,
more than we'd hoped for ,
更多的 比 我们会 希望 为了 ,

“这里有湖泊、农场，以及我们重新开始所需的一切——比我们所希望的还要好。”

[mʌtʃ] [mɔː(r)] . "
much more . "
很多 更多的 . "

远不止这些。

" [wɒt] [hæd; həd][juː; jʊ] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] , ['kæptɪn] ? "
" What had you hoped for , Captain ? "
" 什么 有 你 希望 为了 , 队长 ? "

“你期望的是什么，船长？”

" ['sʌmθɪŋ] .
" Something .
" 某物 .

“某物。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[dʒʌst] [ɪ'skeɪp] — "
Just escape — "
只是 逃脱 — "

逃走吧——”

" [bʌt; bət][ai] [siː] [nəʊ] ['wɪmɪn] — [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [ə'gen] , [æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] ? "
" But I see no women — how could you begin again , as you suggest ? "
" 但 我 看 不 女性 — 如何 可以 你 开始 再次 , 作为 你 建议 ? "

“但我没看到任何女人——你又怎么能像你说的重新开始呢？”

" ['wɪmɪn] ?
" Women ?
" 女性 ?

“女性？

[tuː] [wiːk] ; [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['lɑːstɪd] .
Too weak ; they would not have lasted .
也 虚弱的 ; 他们 会 不是 有 持续 .

太弱了，它们坚持不了多久。

[wiː; wi] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [egz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] — [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [niːdz] .
We brought along eggs and machines — enough for our needs .
我们 带来 沿着 鸡蛋 和 机器 — 足够的 为了 我们的 需求 .

我们带了鸡蛋和机器——足够我们用了。

" ['mɪstə(r)] . - [klʌk] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" Mr . Greypoole clucked his tongue .
" 先生 . - 咯咯叫 他的 舌头 .

格雷普尔先生咂了咂舌。

" ['mɪstə(r)] . - ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [lʊk] [ə'hed] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , " [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] . "
" Mr . Waldmeyer certainly did look ahead , " he muttered , " he certainly did . "
" 先生 . - 当然 做过 看 前方 , " 他 低声说道 , " 他 当然 做过 . "

“沃尔德迈尔先生确实很有远见,”他喃喃自语道，“他确实很有远见。”

" [wɪl] [wiː; wi][biː; bi] ['ɒnɪst] [naʊ] ?
" Will we be honest now ?
" 将要 我们 是 诚实的 现在 ?

现在我们能坦诚相待吗?

[wɪl] [juː; jʊ][help][ˌjuː 'es] ? "
Will you help us ? "
将要 你 帮助 我们 ? "

你们愿意帮助我们吗?

" [jes] , ['kæptɪn] , [ai] [wɪl] [help][juː; jʊ] .
" Yes , Captain , I will help you .
" 是的 , 队长 , 我 将要 帮助 你 .

“好的，船长，我会帮助您的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

挽歌(Elegy)

第2/2页

[let] [ˌjuː ˈes][ɡəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈrɒkɪt] .
Let us go back to your rocket .
让 我们 去 后退 到 你的 火箭 .

我们回到你的火箭上去吧。

" [ˈmɪstə(r)] . - [smaɪld] .
" Mr . Greypoole smiled .
" 先生 . - 微笑 .

格雷普尔先生笑了。

" [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi][ˈbetə(r)][ðeə(r)] .
" Things will be better there .
" 事物 将要 是 更好的 那里 .

“那里的情况会好起来的。”

" [ˈkæptɪn] [ˈwebə(r)] [ˈsɪɡnəld] .
" Captain Webber signaled .
" 队长 韦伯 发出信号 .

韦伯上尉发出信号。

[ðeɪ] [left][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ˈmaʊntən] .
They left the building and walked by the foot of a white mountain .
他们 左边 这 建筑 和 步行 经过 这 脚 的 一个 白色的 山 .

他们离开了建筑物，沿着一座白色山峰的山脚走去。

[ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ][ˈɡɑːd(ə)n] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [ˈspɒtɪd] [triːz] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] ,
They passed a garden with little spotted trees and flowers ,
他们 通过了 一个 花园 和 小的 斑 树木 和 花朵 ,

他们经过一个花园，花园里长着一些带斑点的小树和鲜花。

[ə; eɪ] [braʊn] [ˈdezət] [ɒv; əv] [ˈʃɪftɪŋ] [sændz][ænd; ənd][ə; eɪ] [straɪpt] [tent] ;
a brown desert of shifting sands and a striped tent ;
一个 棕色的 沙漠 的 转变 沙子 和 一个 有条纹的 帐篷 ;

一片棕色的流沙沙漠，以及一顶条纹帐篷；

[ðeɪ] [wɔːkt] [baɪ] [ˈstrɔːbəri] [ˈfiːldz] [ænd; ənd] [ˈeəpleɪn] [ˈhæŋəz] [ænd; ənd] [kəʊl] [maɪnz] ; [ˈtaɪni] [ˈjeləʊ] [ˈkɔtidʒz] ,
they walked by strawberry fields and airplane hangars and coal mines ; tiny yellow cottages ,
他们 步行 经过 草莓 字段 和 飞机 机库 和 煤炭 矿井 ; 微小的 黄色的 小屋 ,

他们走过草莓地、飞机库和煤矿；还有小小的黄色小屋，

[kræmpt] [əˈpɑːtmənts] , [ˈfluːtɪd] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][ˈtjuːdə(r)] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] [wɪˈðaʊt] [dɪˈskrɪpʃn] . . . .
cramped apartments , fluted houses and Tudor houses and houses without description . . . .
狭窄 公寓 , 凹槽 房屋 和 都铎王朝 房屋 和 房屋 没有 描述 . . . .

狭小的公寓、带凹槽的房屋、都铎式房屋以及一些无法描述的房屋……

[pɑːst] [rɒk] [puːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [zuː] [fʊl] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ðæt] [stɛərd] [aʊt] [ɒv; əv] ['veɪkənt] [aɪz]
Past rock pools and a great zoo full of animals that stared out of vacant eyes
过去的 岩石 游泳池 和 一个 伟大的 动物园 满的 的 动物 那 凝视 出去 的 空缺 眼睛
;
;
;

穿过岩石水池和一个大型动物园，里面的动物眼神空洞地盯着前方；

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] , [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['dʒentli] : [krɪsp] ['ɔːtəm] , ['kɒtənɪ] ['sʌmə(r)] ,
and everywhere , the seasons changing gently : crisp autumn , cottony summer ,
和 到处 , 这 季节 变化 轻轻地 : 脆 秋天 , 棉絮状的 夏天 ,

['wɪndi] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [w'ɪntəz] [kuːl] [ænd; ənd] [waɪt] . . . .
windy spring and winters cool and white . . . .
刮风 春天 和 冬天 凉爽的 和 白色的 . . . .

处处四季更迭，轻柔舒爽：清爽的秋天，棉絮般的夏天，微风拂面的春天，以及凉爽洁白的冬天……

[ðə; ði][sɪks][men][ɪn]['juːnɪfɔːmz] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [θɪn] [heə(r)] .
The six men in uniforms followed the little man with the thin hair .
这 六 男人 在 制服 随后 这 小的 男人 和 这 薄的 头发 .

六个身穿制服的男人跟在那个头发稀疏的小个子男人身后。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [stɛərd] , ['kreɪnd] , [w'ʌndəd] .
They did not speak as they walked , but looked around , stared , craned , wondered .
他们 做过 不是 说话 作为 他们 步行 , 但 看起来 大约 , 凝视 , 起重机 , 想知道 .
. . .
. . .
. . .

他们边走边说，只是环顾四周，盯着看，伸长脖子，疑惑不解……

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] , [jʌŋ] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [waɪt] , [braʊn] ,
And the old , young , middle - aged , white , brown ,
和 这 老的 , 年轻的 , 中间 - 老年人 , 白色的 , 棕色的 ,

老人、年轻人、中年人、白人、棕色人种

['jeləʊ] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪd] [nɒt] [muːv] [w'ʌndəd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][men] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] . . . .
yellow people who did not move wondered back at the men with their eyes . . . .
黄色的 人们 WHO 做过 不是 移动 想知道 后退 在 这 男人 和 他们的 眼睛 . . . .

那些一动不动的黄皮肤人用疑惑的目光回望着这些人……

" [juː; jʊ] [siː] , ['kæptɪn] , [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [plæn] ?
" You see , Captain , the success of Mr . Waldmeyer's plan ?
" 你 看 , 队长 , 这 成功 的 先生 . - 计划 ?

“你看，船长，沃尔德迈尔先生的计划成功了？”

" ['kæptɪn] ['webə(r)] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
" Captain Webber rubbed his cheek .
" 队长 韦伯 摩擦 他的 脸颊 .

韦伯上尉揉了揉脸颊。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't understand , " he said .
" 我 不 理解 , " 他 说 .

“我不明白，”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [siː] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [hɪə(r)] ,
" But you do see , all of you , the perfection here ,
" 但 你 做 看 , 全部 的 你 , 这 完美 这里 ,

“但是你们所有人都看到了，这里是多么完美。”

[ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [spiːks] [ɒv; əv] ? "
the quality of Eternal Happiness which the circular speaks of ? "
这 质量 的 永恒 幸福 哪个 这 圆 说话 的 ? "

通告中提到的“永恒幸福”是指什么呢？

" [jes] . . . [wiː; wi] [siː] [ðæt] . "
" Yes . . . we see that . "
" 是的 . . . 我们 看 那 . "

“是的……我们看到了。”

" [hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['brʌðəhʊd] , [hɪə(r)][ðeə(r)][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [w'ɔːz]
" Here we have happiness and brotherhood , here there have never been wars
" 这里 我们 有 幸福 和 兄弟情 , 这里 那里 有 绝不 到过 战争
[ɔː(r)] ['heɪtrɪd] [ɔː(r)]['predʒədɪsɪz] .
or hatreds or prejudices .
或者 仇恨 或者 偏见 .

“这里有幸福和兄弟情谊，这里从来没有战争、仇恨或偏见。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ænd; ənd] [left] [ɜːθ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɔː(r)][ænd; ənd]
And now you who were many and left Earth to escape war and
和 现在 你 WHO 是 许多 和 左边 地球 到 逃脱 战争 和
['heɪtrɪd] ,
hatred ,
仇恨 ,

而如今，你们这些曾经众多，为了逃离战争和仇恨而离开地球的人，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːd] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['əʊnli][sɪks] ,
who were many by your own word and are now only six ,
WHO 是 许多 经过 你的 自己的 单词 和 是 现在 仅有的 六 ,

据你所说，他们曾经人数众多，现在却只剩下六个了。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf] [hɪə(r)] ?
you want to begin life here ?
你 想 到 开始 生活 这里 ?

你想在这里开始新生活吗?

" [krɒs] - ['briːzɪz] ['rʌfld] [ðə; ði] [menz] [heə(r)] .
" Cross - breezes ruffled the men's hair .
" 叉 - 微风 褶皱的 这 男士 头发 .

微风吹拂着男人们的头发。

" [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [wen] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [juː; jʊ][hæd; həd] [w'ɔːz]
" To begin , when from the moment of your departure you had wars
" 到 开始 , 什么时候 从 这 片刻 的 你的 离开 你 有 战争
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
of your own ,
的 你的 自己的 ,

“首先，从你离开的那一刻起，你们就陷入了自己的战争之中，

[ænd; ənd] [kɪld] , [ænd; ənd] [hɜːl] ['mɒkɪŋ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [nɒt] [laɪk]
and killed , and hurled mocking prejudice against a race of people not like
和 被杀 , 和 投掷 嘲讽 偏见 反对 一个 种族 的 人们 不是 喜欢
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

并杀害了与你不同的种族，还对他们进行嘲讽和偏见。

[ə; eɪ] [reɪs] [huː] [rɪ'dʒektɪd][ænd; ənd][kɑːst][juː; jʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] [ə'gen] !
a race who rejected and cast you out into space again !
一个 种族 WHO 拒绝 和 投掷 你 出去 进入 空间 再次 !

一个曾经抛弃你并将你再次放逐到太空的种族！

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] !
From your own account !
从 你的 自己的 帐户 !

从您自己的账户！

[nəʊ] ['dʒentlmən] , [ai][ˌeɪ 'em]['tru:li] ['sɒri] .
No gentlemen , I am truly sorry .
不 先生们 , 我 是 真的 对不起 .

各位先生，我真的非常抱歉。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ai] [ˌmis'dʒʌdʒ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [left] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] ,
It may be that I misjudged those of you who are left , or rather ,
它 可能 是 那 我 判断失误 那些 的 你 WHO 是 左边 , 或者 相当 ,

或许我误判了你们这些留下来的人，或者更确切地说，

[ðæt] ['hæpi] [gleɪdz] [ˌmis'dʒʌdʒ] [ju:; jʊ] .
that Happy Glades misjudged you .
那 快乐的 格莱兹 判断失误 你 .

快乐林地误判了你。

[ju:; jʊ] [meɪ] [mi:n] [wel] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] — [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
You may mean well , after all — and , of course ,
你 可能 意思是 出色地 , 后 全部 — 和 , 的 课程 ,

或许你的出发点是好的——当然，

[ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æstərɔɪd][wɒz; wəz][səʊ] [plænd] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:d] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]
the location of this asteroid was so planned by the Board as to be
这 地点 的 这 小行星 曾是 所以 计划 经过 这 木板 作为 到 是
[ˌʌn'tʃɑ:tɪd] [fər'evə(r)] .
uncharted forever .
未知的 永远 .

董事会精心策划，将这颗小行星的位置永远隐藏起来，使其不为人知。

[bʌt; bət] — [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] .
But — oh , I am sorry .
但 — 哦 , 我 是 对不起 .

但是——哦，我很抱歉。

" ['mɪstə(r)] . - [saɪd] .
" Mr . Greypoole sighed .
" 先生 . - 叹了口气 .

格雷普尔先生叹了口气。

" [wɒt] [dʌz] [hi:; hi] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['fraɪdən][ænd; ənd] [lef'tenənt] ['pi:təsən] .
" What does he mean by that ? " asked Mr . Friden and Lieutenant Peterson .
" 什么 做 他 意思是 经过 那 ? " 问 先生 . 弗里登 和 中尉 彼得森 .

“他这话是什么意思？”弗里登先生和彼得森中尉问道。

['kæptɪn] ['webə(r)] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [hɜ:d] [ɒv; əv] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
Captain Webber was gazing at a herd of cows in the distance .
队长 韦伯 曾是 凝视 在 一个 一群 的 牛 在 这 距离 .

韦伯上尉正凝视着远处的一群牛。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] , [jʊr; jər] - ['sɒri] - ? " [di'mɑ:nd, -'mænd]['mɪstə(r)] . ['fraɪdən] .
" What do you mean , you're ' sorry ' ? " demanded Mr . Friden .
" 什么 做 你 意思是 , 你是 - 对不起 - ? " 要求 先生 . 弗里登 .

“你说什么？你说你‘对不起’？”弗里登先生质问道。

" [wel] . . . . "
" Well . . . . "
" 出色地 . . . . "

“出色地....”

" ['kæptɪn] ['webə(r)] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . - , ['blɪŋkɪŋ] .
" Captain Webber ! " cried Mr . Chitterwick , blinking .
" 队长 韦伯 ! " 哭 先生 . - , 眨眼 .

“韦伯船长！”奇特威克先生眨着眼睛喊道。

" [jes] , [jes] ? "
" Yes , yes ? "
" 是的 , 是的 ? "

"是，是吗？"

" [ai] [fiːl] [kwɪə(r)] .
" I feel queer .
" 我 感觉 酷儿 .

我觉得自己很古怪。

" ['mɪstə(r)] . - [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
" Mr . Goeblin clutched at his stomach .
" 先生 . - 紧握 在 他的 胃 .

戈布林先生捂着肚子。

" [səʊ][duː; də][ai] ! "
" So do I ! "
" 所以 做 我 ! "

"我也是！"

" [ænd; ənd][ˌem 'iː] !
" And me !
" 和 我 !

还有我！

" ['kæptɪn] ['webə(r)] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['fiːldz] , [ðen] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - .
" Captain Webber looked back at the fields , then at Mr . Greypoole .
" 队长 韦伯 看起来 后退 在 这 字段 , 然后 在 先生 . - .

韦伯上尉回头看了看田野，然后又看了看格雷普尔先生。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [twɪtʃt] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [peɪn] .
His mouth twitched in sudden pain .
他的 嘴 抽搐 在 突然 疼痛 .

他嘴角因突如其来的疼痛而抽搐了一下。

" [wiː; wi] [fiːl] ['ɔːf(ə)l] , ['kæptɪn] ! "
" We feel awful , Captain ! "
" 我们 感觉 可怕 , 队长 ! "

"我们感觉糟透了，船长！"

" [aɪm] ['sɒri] , ['dʒentlmən] .
" I'm sorry , gentlemen .
" 我是 对不起 , 先生们 .

"对不起，先生们。"

['fɒləʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] , ['kwɪkli] .
Follow me to your ship , quickly .
跟随 我 到 你的 船 , 迅速地 .

快，跟我到你的船上去。

" ['mɪstə(r)] . - [m'əʊʃənd] ['kjʊəriəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][step] ['brɪskli] .
" Mr . Greypoole motioned curiously with his hands and began to step briskly .
" 先生 . - 示意 奇怪的是 和 他的 双手 和 开始 到 步 轻快地 .

格雷普尔先生好奇地挥了挥手，然后开始快步走去。

[ðeɪ] ['sɜːkld] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɒnd] [weə(r)] [ə; eɪ] ['məʊʃnləs] [bɔɪ] [streɪnd] [təʊ] - [haɪ] [ɒn][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [bɔːd] .
They circled a small pond where a motionless boy strained toe - high on an extended board .
他们 圈起来 一个 小的 池塘 在哪里 一个 静止不动 男生 紧张 脚趾 - 高的 在 一个 扩展 木板 .

他们绕着一个小池塘转了一圈，池塘边一个一动不动的男孩正费力地站在一块延伸到脚趾高的木板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌns] [ə'gen] [tɜːnd] [tuː; tə] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [pɑːst][ə; eɪ] ['ʃædoʊd]
And the day once again turned to night as they hurried past a shadowed
和 这 天 一次 再次 转向 到 夜晚 作为 他们 慌忙 过去的 一个 阴影
[kə'θiːdrəl] .
cathedral .
大教堂 .

他们匆匆走过一座笼罩在阴影中的大教堂，白昼再次转为黑夜。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɔːtʃt] [triːz] , ['mɪstə(r)] . ['mɪlt(ə)n] ['dʌbld] [ʌp]
When they were in sight of the scorched trees , Mr . Milton doubled up
什么时候 他们 是 在 视线 的 这 烧焦的 树木 , 先生 . 米尔顿 双倍 向上
[ænd; ənd] [skriːmd] .
and screamed .
和 尖叫 .

当他们看到被烧焦的树木时，米尔顿先生弯下腰，发出了一声尖叫。

" ['kæptɪn] !
" Captain !
" 队长 !

“队长！

" ['mɪstə(r)] . - [strʌk] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" Mr . Goeblin struck his forehead .
" 先生 . - 击 他的 前额 .

戈布林先生撞到了自己的额头。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] , [ai][təʊld][juː; jʊ][wiː; wi] ['ʃudnt] [hæv; həv] [drʌŋk] [ðæt] [waɪn] !
" I told you , I told you we shouldn't have drunk that wine !
" 我 讲述 你 , 我 讲述 你 我们 不应该 有 醉 那 葡萄酒 !

“我告诉过你，我告诉过你我们不应该喝那种酒！”

['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ] ? "
Didn't I tell you ? "
没有 我 告诉 你 ? "

我不是跟你说过吗？

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪn] — [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] .
" It was the wine — and we all drank it .
" 它 曾是 这 葡萄酒 — 和 我们 全部 喝 它 .

“是酒的问题——我们都喝了。”

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['pɔɪz(ə)nd] [ˌjuː 'es] ! "
He did it , he poisoned us ! "
他 做过 它 , 他 中毒 我们 ! "

是他干的，他毒害了我们！

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !
" Follow me !
" 跟随 我 !

“跟我来！

" [kraɪd]['mɪstə(r)] . - , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌrid] ['dʒestʃə(r)][ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][rʌn] .
" cried Mr . Greypoole , making a hurried gesture and breaking into a run .
" 哭 先生 . - , 制作 一个 慌忙 手势 和 打破 进入 一个 跑步 .

“格雷普尔先生喊道，同时匆忙地做了个手势，然后拔腿就跑。”

" [fɑːstə(r)] !
" Faster !
" 快点 !

“快点！

" [ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld] [hɪp'nɒtɪkli] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mændərɪn] - ['brɪdʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒk] .

" They stumbled hypnotically through the park , over the Mandarin - bridges to the rock .

" 他们 踉跄 催眠地 通过 这 公园 , 超过 这 普通话 - 桥梁 到 这 岩石 .

他们恍若入梦，跌跌撞撞地穿过公园，跨过曼达林桥，来到岩石边。

" [tel] [ðem; ðəm] , ['kæptɪn] , [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði]['lædə(r)] . "

" Tell them , Captain , tell them to climb the ladder . "

" 告诉 他们 , 队长 , 告诉 他们 到 爬 这 梯子 . "

“告诉他们，船长，告诉他们爬梯子。”

" [gəʊ][ɒn][ʌp] , [men] . "

" Go on up , men . "

" 去 在 向上 , 男人 . "

“上去吧，伙计们。”

" [bʌt; bət] [wɪr] ['pɔɪz(ə)nd] , [sɜː(r)] ! "

" But we're poisoned , sir ! "

" 但 是 中毒 , 先生 ! "

“可是我们中毒了，先生！”

" ['hʌri] !

" Hurry !

" 匆忙 !

“匆忙！

[ðeəz; ðəz] — [æn; ən]['æntidəʊt][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

There's — an antidote in the ship .

有 — 一个 解毒剂 在 这 船 .

船上有解药。

" [ðə; ði] [kruː] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .

" The crew climbed into the ship .

" 这 全体人员 攀登 进入 这 船 .

船员们爬上了船。

" ['kæptɪn] , " [ɪn'vaɪtɪd]['mɪstə(r)] . - .

" Captain , " invited Mr . Greypoole .

" 队长 , " 受邀 先生 . - .

“船长,”格雷普尔先生邀请道。

['kæptɪn] ['webə(r)] [ə'sendɪd] ['dʒɜːkɪli] .

Captain Webber ascended jerkily .

队长 韦伯 上升 生硬地 .

韦伯船长猛地向上攀升。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['əʊpən] [lɒk] , [hiː; hi] [tɜːnd] .

When he reached the open lock , he turned .

什么时候 他 达到 这 打开 锁 , 他 转向 .

当他走到打开的锁前时，他转过身去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] ,

His eyes swept over the hills and fields and mountains ,

他的 眼睛 扫荡 超过 这 丘陵 和 字段 和 山脉 ,

他的目光扫过山丘、田野和群山，

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [stɪl] ['piːp(ə)l] .

over the rivers and houses and still people .

超过 这 河流 和 房屋 和 仍然 人们 .

河流之上，房屋之上，还有静静的人们。

[hiː; hi] [kɔːf] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɒkɪt] .
He coughed and pulled himself into the rocket .
他 咳嗽 和 拉 他自己 进入 这 火箭 .

他咳嗽了一声，然后钻进了火箭舱。

['mɪstə(r)] . - ['fɒləʊd] .
Mr . Greypoole followed .
先生 . - 随后 .

格雷普尔先生随后跟上。

" [juː; jʊ][doʊnt][dɪs'laɪk] [ðɪs] [ʃɪp] , [duː; də][juː; jʊ] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'fensɪv] ? "
" You don't dislike this ship , do you — that is , the surroundings are not offensive ? "
" 你 不 不喜欢 这 船 , 做 你 — 那 是 , 这 周围环境 是 不是 进攻 ? "

“你不讨厌这艘船吧？也就是说，你不觉得周围的环境令人反感？”

" [nəʊ] ; [wiː; wi][doʊnt][dɪs'laɪk][ðə; ði] [ʃɪp] . "
" No ; we don't dislike the ship . "
" 不 ; 我们 不 不喜欢 这 船 . "

“不，我们并不讨厌这艘船。”

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] [ðæt] — [ɪf] ['əʊnli][ai][hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [mɔː(r)]['lætɪtjuːd] !
" I am glad of that — if only I had been allowed more latitude !
" 我 是 高兴的 的 那 — 如果 仅有的 我 有 到过 允许 更多的 纬度 !

“我很高兴——如果我能有更大的自主权就好了！”

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] ['fʌnkʃ(ə)nz] [səʊ] [wel] [hɪə(r)] ; [nəʊ] ['riːəl] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , ['æktʃuəli] .
But everything functions so well here ; no real choice in the matter , actually .
但 一切 函数 所以 出色地 这里 ; 不 真实的 选择 在 这 事情 , 实际上 .

但这里的一切运转得都很好；实际上，根本没有选择的余地。

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [fɪlm] .
No more than the Sealing Film .
不 更多的 比 这 密封 电影 .

不超过密封膜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðiːz] ['hjuːmən] [ɪ'moʊʃnz] !
And they would leave me with these human emotions !
和 他们 会 离开 我 和 这些 人类 情绪 !

而他们却让我保留了这些人类的情感！

[ai] [siː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [waɪ] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sɪstəm] ['dʌznt] [wɜːk] , [waɪ] [maɪ]['kælɪndə(r)][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .
I see , of course , why the communications system doesn't work , why my calendar is out of commission .
我 看 , 的 课程 , 为什么 这 通讯 系统 不 工作 , 为什么 我的 日历 是 出去 的 委员会 .

我当然明白为什么通讯系统无法正常工作，为什么我的日历也无法使用。

[kaɪnd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][stɒp] [wen] [hɪz; ɪz] [wɜːst] [fɪəz] ['faɪnəli] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] .
Kind of Mr . Waldmeyer to arrange for them to stop when his worst fears finally materialized .
种类 的 先生 . - 到 安排 为了 他们 到 停止 什么时候 他的 最差 恐惧 最后 实体化 .

沃尔德迈尔先生真是好心，在他最担心的事最终发生时安排他们停下来。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [men] [ɔːl] ['siːtɪd] ?
Are the men all seated ?
是 这 男人 全部 坐着 ?

男士们都坐好了吗？

[nəʊ] , [nəʊ] , [ðeɪ] ['mʌsnt] [raɪð] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [laɪk] [ðæt] .
No , no , they mustn't writhe about the floor like that .
不 , 不 , 他们 不得 翻腾 关于 这 地面 喜欢 那 .

不，不，他们不能那样在地板上扭动。

[get] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['steɪʃnz] — [nəʊ] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪʃnz] [ðeɪ] [wʊd] [məʊst] [prɪ'fɜ:(r)] .
Get them to their stations — no , to the stations they would most prefer .
得到 他们 到 他们的 车站 — 不 , 到 这 车站 他们 会 最多 更喜欢 .

把他们送到他们想去的车站——不，是送到他们最喜欢的车站。

[ænd; ənd] ['hʌri] !
And hurry !
和 匆忙 !

快点！

" ['kæptɪn] ['webə(r)] ['ɔ:dəd] ['mɪstə(r)] . - [tu:; tə] [ðə; ði] ['gæli] , ['mɪstə(r)] . - [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [tʃeə(r)] ,
" Captain Webber ordered Mr . Chitterwick to the galley , Mr . Goeblin to the engineering chair ,
" 队长 韦伯 订购 先生 . - 到 这 厨房 , 先生 . - 到 这 工程 椅子 ,

韦伯船长命令奇特威克先生去厨房，戈布林先生去轮机室。

['mɪstə(r)] . ['fraɪdən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nævɪˌgeɪtərz] [ru:m] . . . .
Mr . Friden to the navigator's room . . . .
先生 . 弗里登 到 这 导航员的 房间 . . . .

弗里登先生请到领航员室……

" [sɜ:(r)] , [wʌts] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] ?
" Sir , what's going to happen ?
" 先生 , 是什么 去 到 发生 ?

先生，接下来会发生什么？

[wɛrz] [ðə; ði] ['æntidəʊt] ?
Where's the antidote ?
在哪里? 这 解毒剂 ?

解药在哪里？

" ['mɪstə(r)] . ['mɪlt(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['paɪləts] [tʃeə(r)] . . . .
" Mr . Milton to the pilot's chair . . . .
" 先生 . 米尔顿 到 这 飞行员的 椅子 . . . .

“米尔顿先生，请坐到驾驶座上……”

" [ðə; ði] [peɪn] [wɪl] [lɑ:st] ['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ɔ:(r)] [səʊ] — [ɪts] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
" The pain will last only another moment or so — it's unfortunately part of the Eternifier ,
" 这 疼痛 将要 最后的 仅有的 其他 片刻 或者 所以 — 它是 很遗憾 部分 的 这 - ,

“这种痛苦只会持续片刻左右——不幸的是，这是永恒化过程的一部分。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . - .
" said Mr . Greypoole .
" 说 先生 . - .

格雷普尔先生说道。

" [ðeə(r)] , [ɔ:l] [ɪn] ['ɔ:də(r)] ?
" There , all in order ?
" 那里 , 全部 在 命令 ?

“都准备好了吗？”

[gʊd] , [gʊd] .
Good , good .
好的 , 好的 .

好，好。

[naʊ] , ['kæptɪn] , [ai] [siː] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ; [ðæt] [pliːz] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai]
Now , Captain , I see understanding in your face ; that pleases me more than I
现在 , 队长 , 我 看 理解 在 你的 脸 ; 那 请 我 更多的 比 我
[kæn; kən] [seɪ] .
can say .
能 说 .

船长，我看到你脸上露出了理解的神色，这让我无比欣慰。

[maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] !
My position is so difficult !
我的 位置 是 所以 难的 !

我的处境太艰难了！

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ,
But you can see ,
但 你 能 看 ,

但你可以看到，

[wen] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɪz] [gɪəd] [tuː; tə][ɪts][dʒɒb] — [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['pɜːmənəns] [ɒn] ['hæpi]
when a machine is geared to its job — which is to retain permanence on HAPPY
什么时候 一个 机器 是 齿轮 到 它是 工作 — 哪个 是 到 保持 永久性 在 快乐的
[gleɪdz] — [wel] ,
GLADES — well ,
林间空地 — 出色地 ,

当一台机器被设定为完成其工作——即在快乐林荫道上保持永久状态——时，嗯，

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɪz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .
a machine is a machine .
一个 机器 是 一个 机器 .

机器就是机器。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][pʊt][juː; jʊ] ?
Where shall we put you ?
在哪里 将 我们 放 你 ?

我们该把你放在哪里？

" ['kæptɪn] ['webə(r)] [liːnd] [ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]
" Captain Webber leaned on the arm of the little man and walked to the
" 队长 韦伯 倾斜 在 这 手臂 的 这 小的 男人 和 步行 到 这
['əʊpən] [lɒk] .
open lock .
打开 锁 .

韦伯船长扶着矮个子男人的胳膊，走向敞开的船闸。

" [juː; jʊ][duː; də] [ˌʌndə'stænd] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . - .
" You do understand ? " asked Mr . Greypoole .
" 你 做 理解 ? " 问 先生 . - .

“你明白吗？”格雷普尔先生问道。

['kæptɪn] ['wɛbərz] [hed] [n'ɒdɪd] [ˌhɑːf'weɪ] [daʊn] , [ðen] [stɒpt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [frəʊz]
Captain Webber's head nodded halfway down , then stopped ; and his eyes froze
队长 韦伯的 头 点头 半 向下 , 然后 停止 ; 和 他的 眼睛 冻住了
[fər'evə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪti] .
forever upon the City .
永远 之上 这 城市 .

韦伯上尉的头点到一半，然后停了下来；他的目光永远地凝固在了这座城市上。

" [ə; eɪ] ['pɪti] . . . .
" A pity . . . .
" 一个 遗憾 . . . .

真可惜……

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [θɪn] [heə(r)] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbinz][ænd; ənd][rʊmz; ruːmz] ,
" The little man with the thin hair walked about the cabins and rooms ,
" 这 小的 男人 和 这 薄的 头发 步行 关于 这 小木屋 和 房间 ,

“那个头发稀疏的小个子男人在小木屋和房间里走来走去，

['streɪtnɪŋ] , ['dʌstɪŋ] ; [hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] ,
straightening , dusting ; he climbed down the ladder ,
拉直 , 除尘 ; 他 攀登 向下 这 梯子 ,

他整理东西，掸去灰尘；然后从梯子上爬了下来。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdn] [haʊs] .
shook his head and started down the path to the wooden house .
摇晃 他的 头 和 开始 向下 这 小路 到 这 木制的 房子 .

他摇了摇头，沿着小路走向木屋。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɒʃt] [ɔːl][ðə; ði] ['empti] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðem; ðəm] ,
When he had washed all the empty glasses and replaced them ,
什么时候 他 有 洗过 全部 这 空的 眼镜 和 替换 他们 ,

当他把所有空杯子都洗干净并放回原位后，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['leðə(r)] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst]
he sat down in the large leather chair and adjusted himself into the most
他 卫星 向下 在 这 大的 皮革 椅子 和 调整 他自己 进入 这 最多
['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
comfortable position .
舒服的 位置 .

他坐在宽大的皮椅上，调整到最舒适的姿势。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛərd] [ɪn]['wæksn] [kən'tentmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['həʊmli] [ɪn'tɪəriə(r)] , [wɪð] [ɪts]['lævəndə(r)]
His eyes stared in waxen contentment at the homely interior , with its lavender
他的 眼睛 凝视 在 蜡质 满意 在 这 家常的 内部的 , 和 它是 薰衣草
['wɔːlpeɪpə(r)] ,
wallpaper ,
墙纸 ,

他目光呆滞地凝视着温馨的室内装潢，尤其是那淡紫色的壁纸，眼神中流露出满足感。

['niːd(ə)l] - [pɔɪnt] ['tæpɪstriːz] [ænd; ənd]['taɪdi] [ə'reɪndʒmənt] .
needle - point tapestries and tidy arrangement .
针 - 观点 挂毯 和 整齐的 安排 .

刺绣挂毯和整齐的摆设。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [muːv] .
He did not move .
他 做过 不是 移动 .

他一动不动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神